

CP1 430 Li D48

CP1 480 Li D48

**IT** Tosaerba a batteria con conducente a piedi  
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

**BG** Акумулаторна косачка с изправен водач  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: пред да използвате машината прочетете внимателно настоящата книшка.

**BS** Kosičica na bateriju na guranje  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

**CS** Akumulátorová sekačka se stojící obsluhou  
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

**DA** Batteridrevet plæneklijper betjent af gående personer  
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

**DE** Handgeführter batteriebetriebener Rasenmäher  
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

**EL** Χλοοκοπτική μηχανή μπαταρίας με όρθιο χειριστή  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιηθεί το μηχανημα, διαβαστε προσεκτικα το παρον εγχειριδιο.

**EN** Pedestrian-controlled walk-behind battery powered lawn mower  
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

**ES** Cortadora de pasto por batería con operador de pie  
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

**ET** Seisva juhiga akutoitega muruniitja  
KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

**FI** Kävelien ohjattava akkukäyttöinen ruohonleikkuri  
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttööspas huolellisesti ennen koneen käytötä

**FR** Tondeuse à gazon alimentée par batterie et à conducteur à pied  
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

**HR** Baterijska ručno upravljana kosičica trave  
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

**HU** Gyalogvezetésű akkumulátoros fűnyírógép  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

**LT** Pėsčio operatoriaus valdoma akumuliatorinė veijapjovė  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĒMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

**LV** Ar bateriju darbināma no aizmugures ejot vadāma zāliena plaujmašīna  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

**MK** Тревокосачка на батерии со оператор на нозе  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

**NL** Lopend bediende grasmaaier met batterij  
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

**NO** Håndført batteridrevet gressklipper  
INSTRUKSJONSBUK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**STIGA**®

**PL** Kosiarka akumulatorowa prowadzona przez operatora pieszego  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**PT** Corta-relvas a bateria para operador apeado  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO** Maşină pe baterii de tuns iarba cu conducător pedestru  
MANUAL DE INSTRUCTIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** Газонокосилка с пешеходным управлением с батарейным питанием  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** Akumulátorová kosačka so stojacou obsluhou  
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** Akumulaturska kosionica za stojecega delavca  
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** Kosačica na bateriju na guranje  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

**SV** Batteridriven förarledd gräsklippare  
BRUKSANVISNING

WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

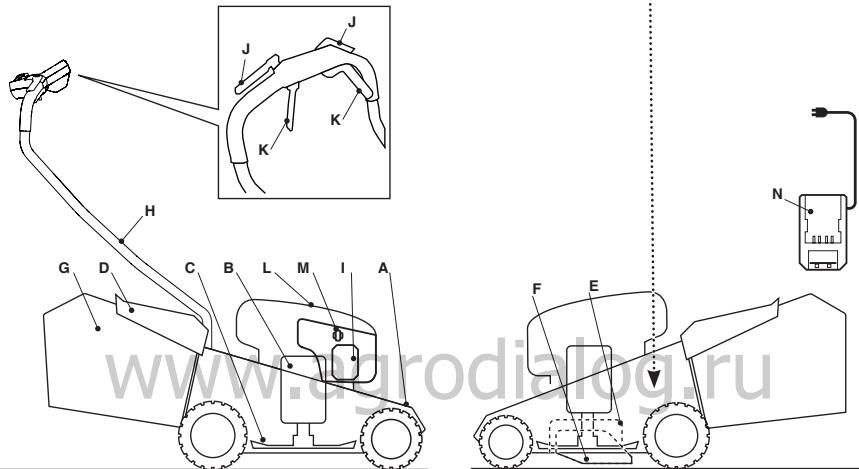
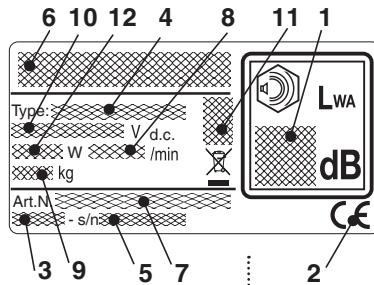
**TR** Arkadan ayak kumandalı bataryalı çim biçme makinesi  
KULLANIM KILAVUZU

DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

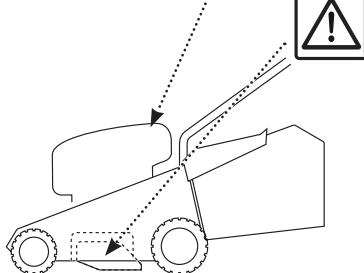
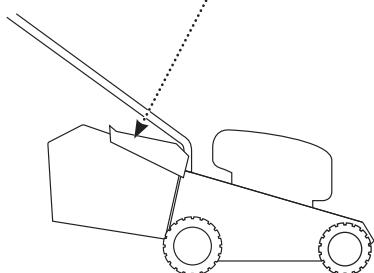
www.agrodialog.ru

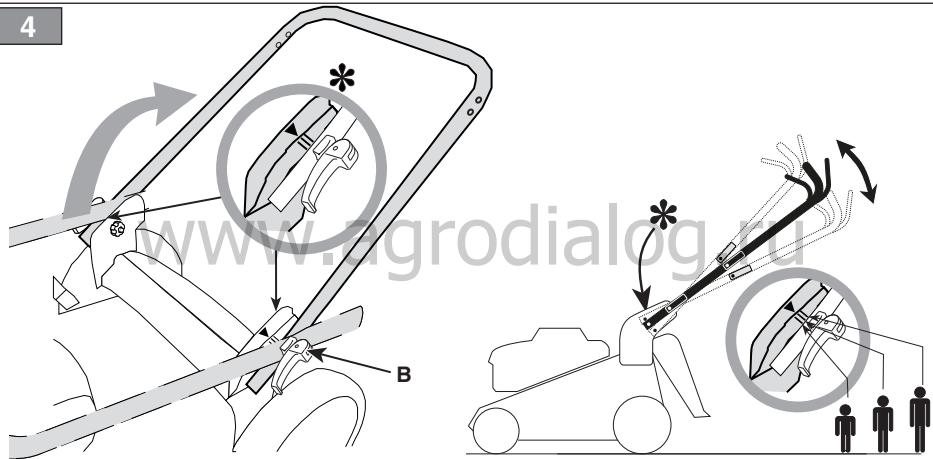
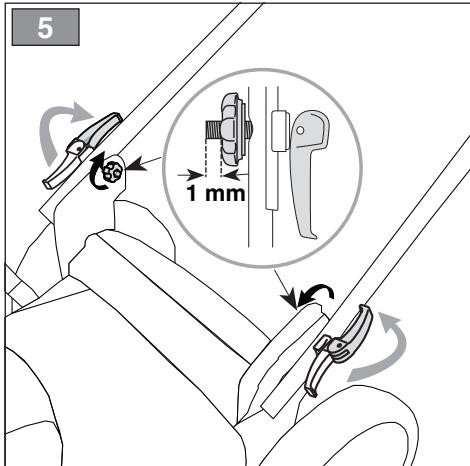
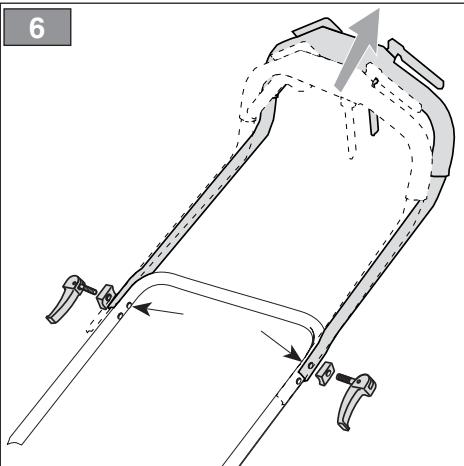
ITALIANO - Istruzioni Originali .....	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων .....	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännyös .....	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālā valodas .....	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	SV
TÜRKCE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	TR

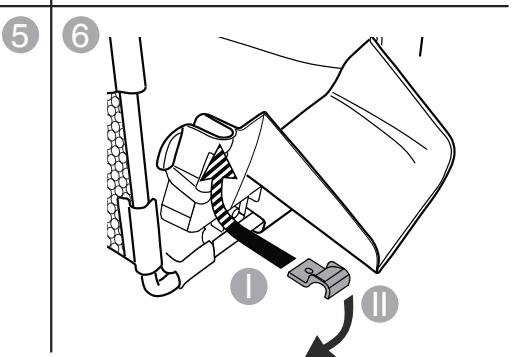
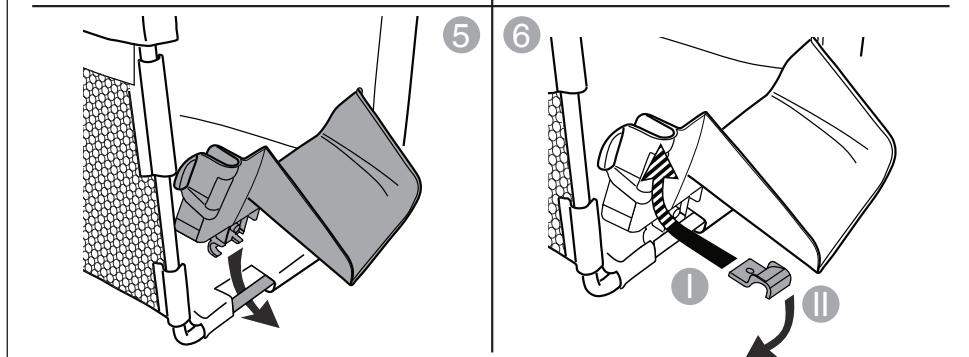
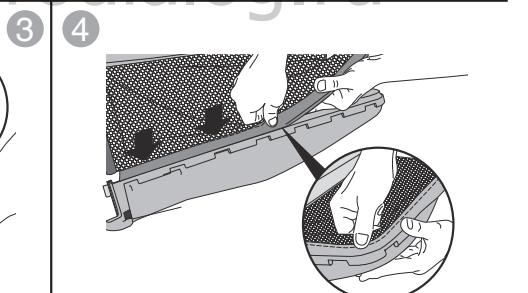
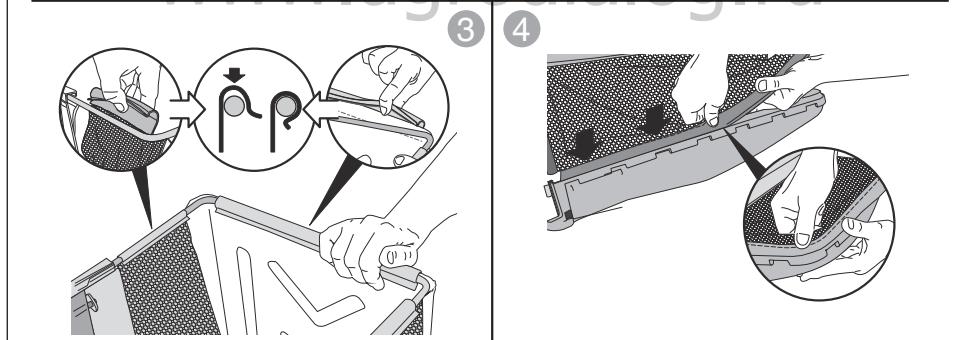
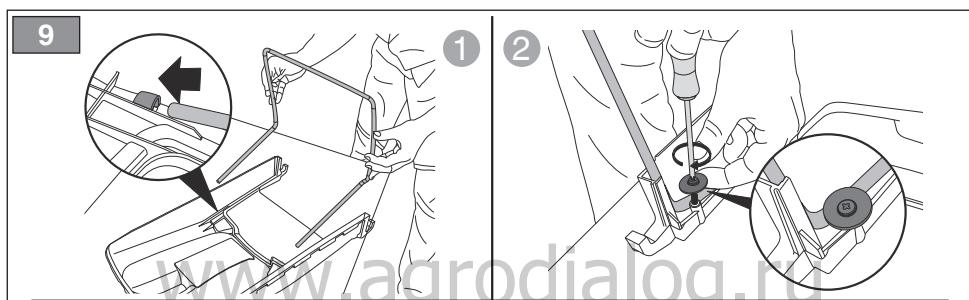
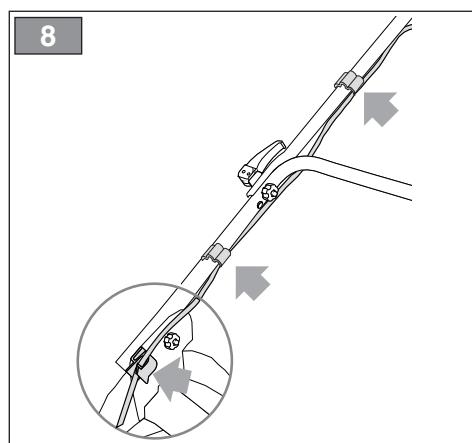
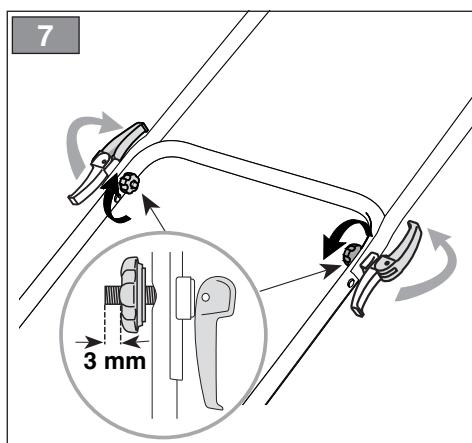
1



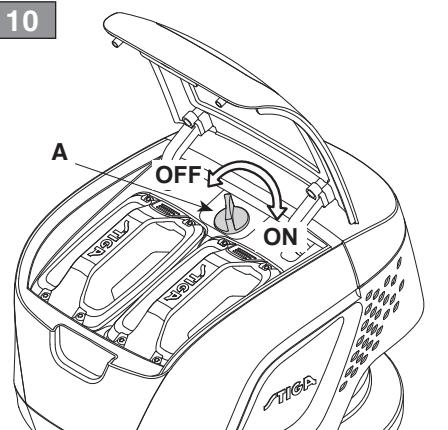
2



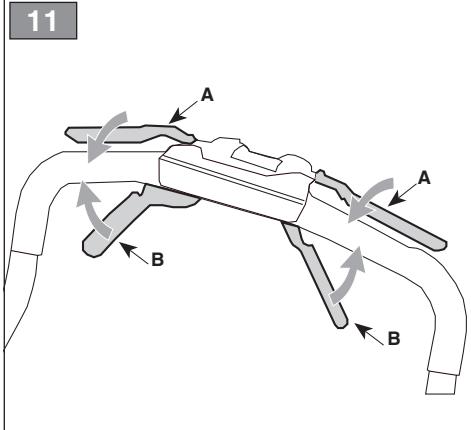
**3****4****5****6**



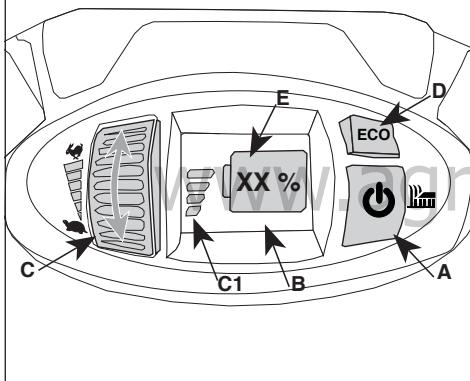
10



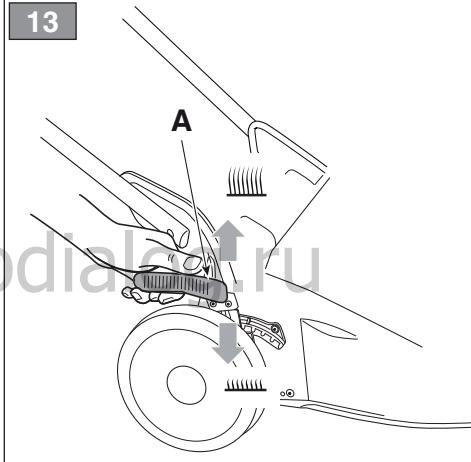
11



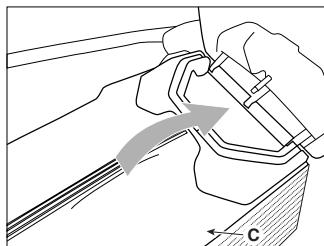
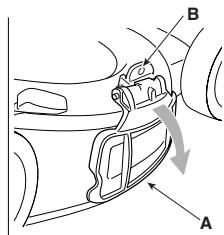
12



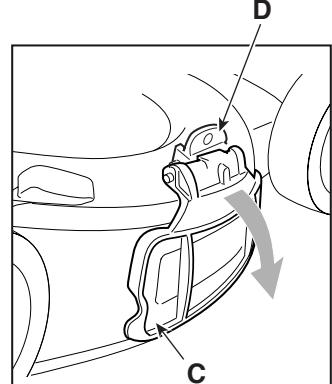
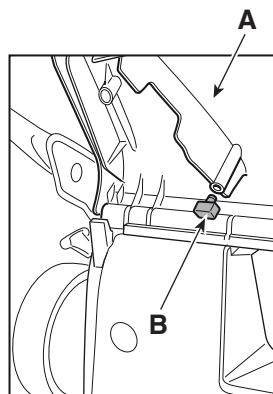
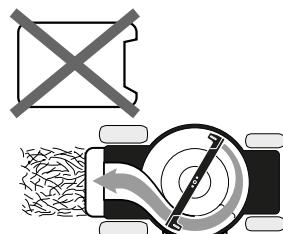
13



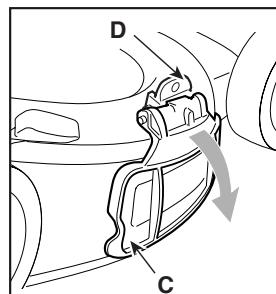
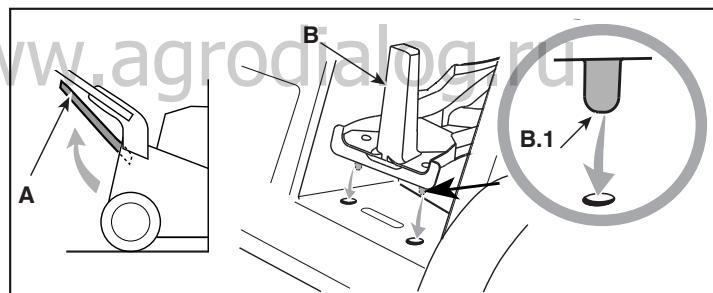
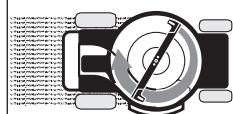
14

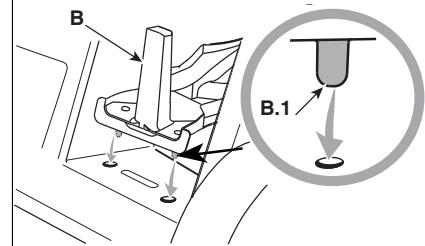
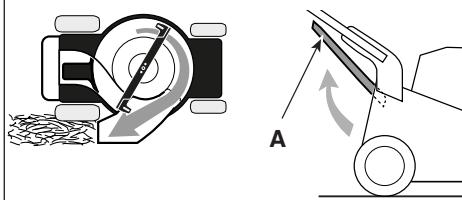
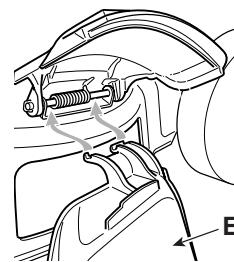
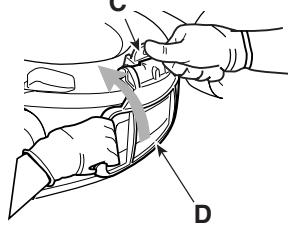
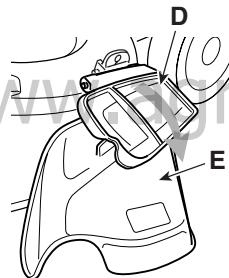


15

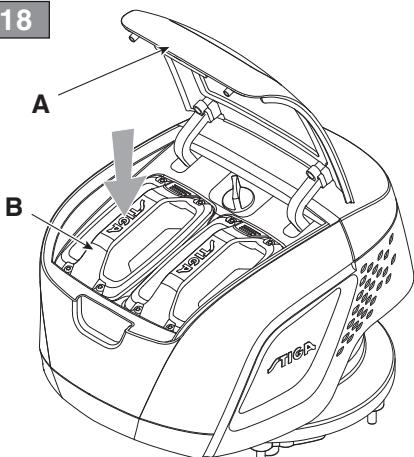
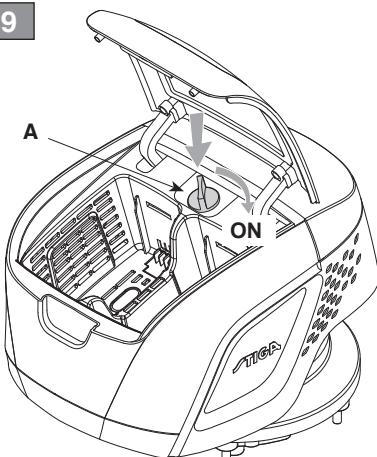


16

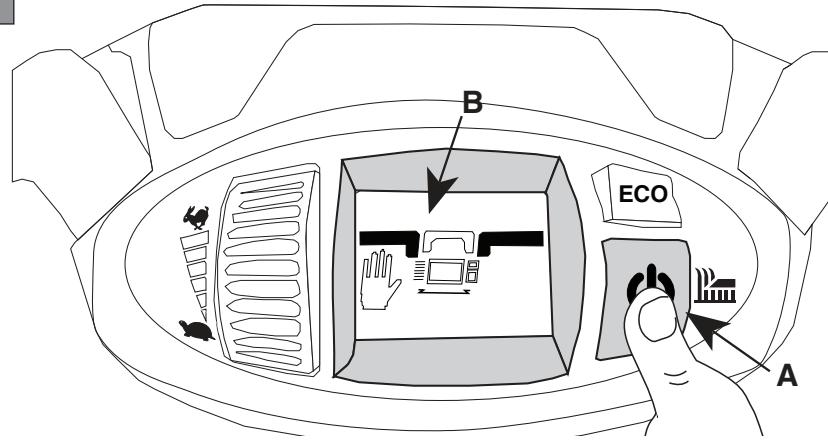


**17****C****D****E**

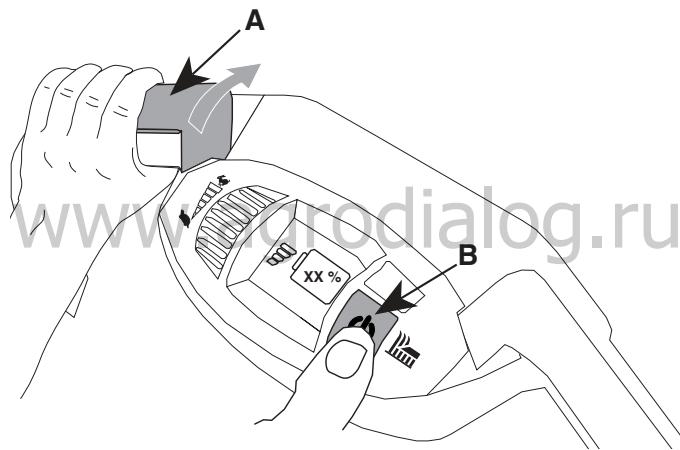
[www.mayordialog.ru](http://www.mayordialog.ru)

**18****19**

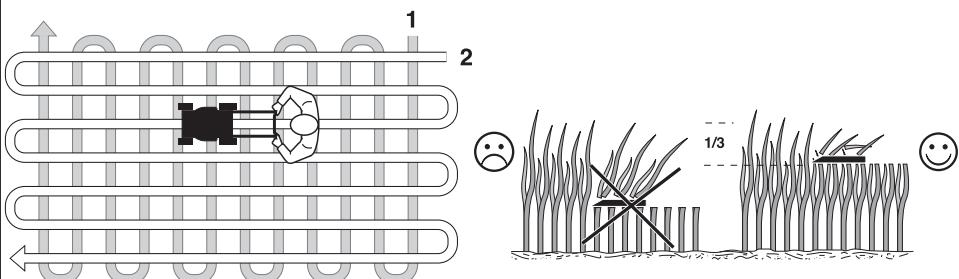
20

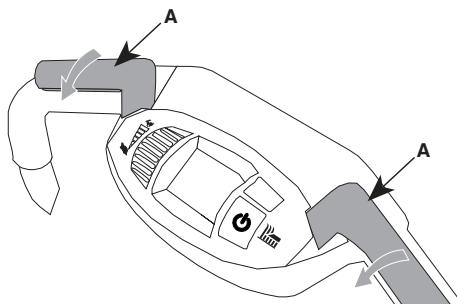
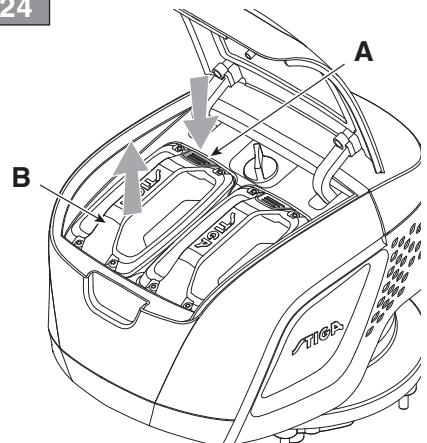
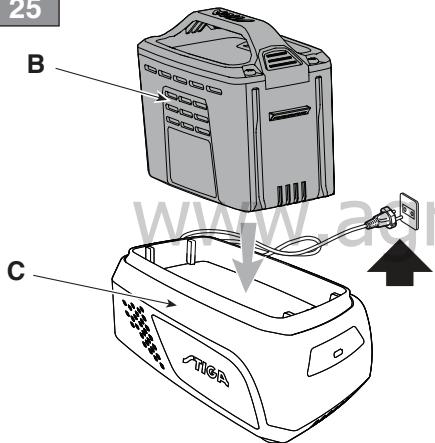
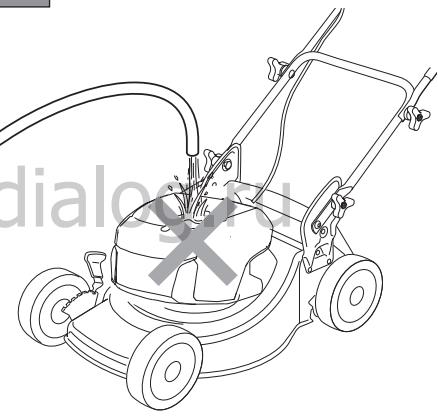
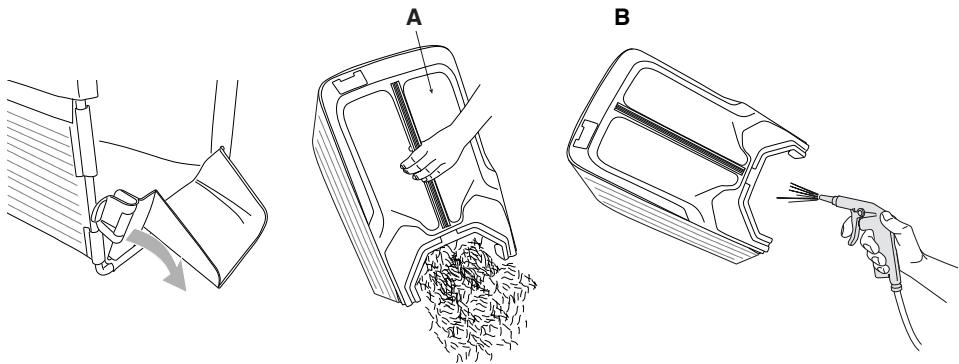


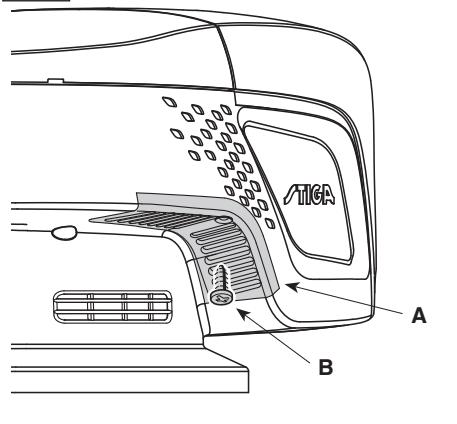
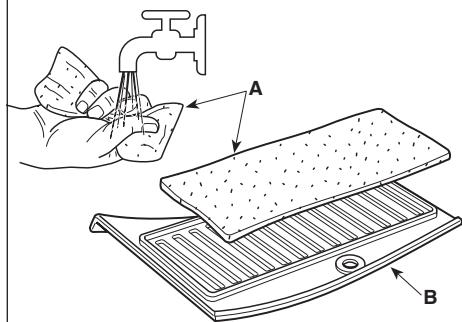
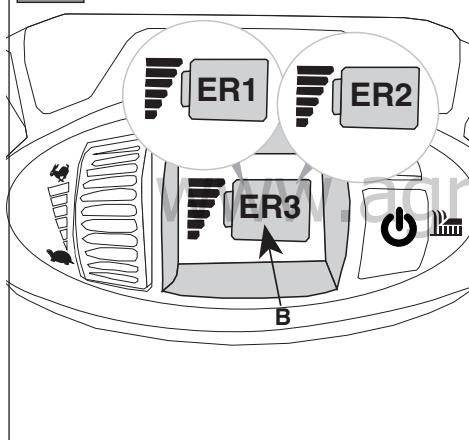
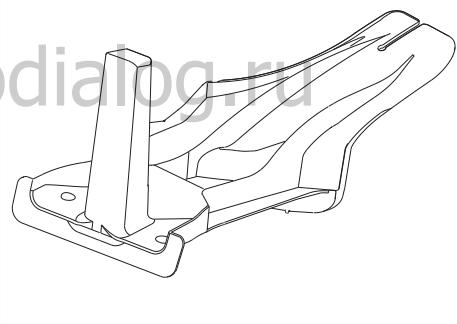
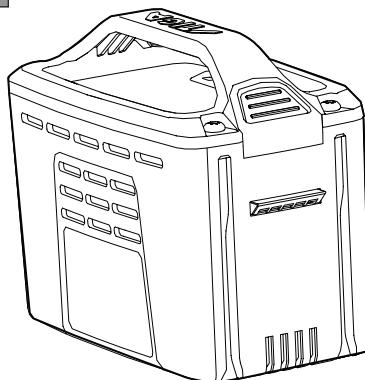
21

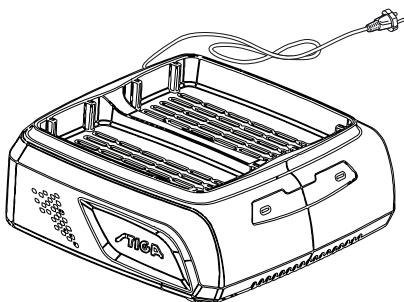
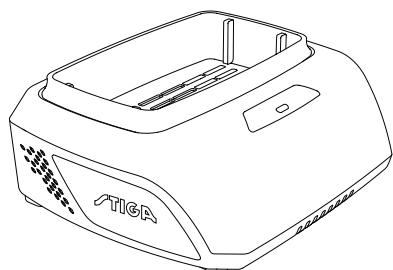


22



**23****24****25****26****27**

**28****29****30****31****32**



[www.agrodialog.ru](http://www.agrodialog.ru)

[1]	DATI TECNICI		CP1 430 Li D48 Series	CP1 480 Li D48 Series
[2]	Potenza nominale *	W	1500	1500
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min <sup>-1</sup>	2900	2900
[4]	Tensione e frequenza di alimentazione MAX	V / DC	48	48
[5]	Tensione e frequenza di alimentazione NOMINAL	V / DC	43,2	43,2
[6]	Peso macchina *	kg	27 ÷ 30	32
[7]	Aampiezza di taglio	cm	41	46
[8]	Dimensioni:			
[8a]	Lunghezza	mm	1580	1650
[8b]	Larghezza	mm	540	560
[8c]	Altezza	mm	1075	1075
[9]	Codice dispositivo di taglio		81004341/3	81004460/0 81004346/3
[10]	Livello di pressione acustica	dB(A)	79,8	82,4
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	3,0	3,0
[12]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	90,24	94,36
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	1,34	0,99
[13]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	92	95
[14]	Livello di vibrazioni	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5
[11]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

\* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

[15]	ACCESSORI A RICHIESTA		
[16]	Kit "mulching"	✓	✓
[17]	Batterie, mod.	BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48	
[18]	Carica batteria, mod.	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48	

**[19] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DELLE BATTERIE**

[20]	Uso di una singola batteria		
[21]	Batteria Slot 1	BT 520 Li 48	x
		BT 540 Li 48	✓
		BT 550 Li 48	✓

[22]	Uso combinato di due batterie			
[23]		Batteria Slot 2		
		BT 520 Li 48	BT 540 Li 48	BT 550 Li 48
[21]	Batteria Slot 1	BT 520 Li 48	x	✓
		BT 540 Li 48	✓	✓
		BT 550 Li 48	✓	✓

<p><b>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Номинална мощност *</p> <p>[3] Максимална скорост на функциониране на двигателя *</p> <p>[4] Напрежение и честота на захранване MAX</p> <p>[5] Напрежение и честота на захранване NOMINAL</p> <p>[6] Тегло на машината *</p> <p>[7] Широчина на косене</p> <p>[8] Размери</p> <p>[8a] Дължина</p> <p>[8b] Ширина</p> <p>[8c] Височина</p> <p>[9] Код на инструмента за рязане</p> <p>[10] Дръжки</p> <p>[11] Ниво на звуково налягане</p> <p>[12] Несигурност на измерване</p> <p>[13] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[14] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[15] Ниво на вибрации</p> <p>[16] Принадлежности по поръчка</p> <p>[17] Набор за "Mulching"</p> <p>[18] Акумулатори, модел</p> <p>[19] Защитно устройство, модел</p> <p>[20] Използвана на една батерия</p> <p>[21] Отвор за батерия 1</p> <p>[22] Комбинирано използване на две батерии</p> <p>[23] Отвор за батерия 2</p> <p>* За специфични данни, вижте посоченото на идентификационната етикета на машината.</p>	<p><b>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora *</p> <p>[4] Napon i frekvencija napajanja MAX</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL</p> <p>[6] Težina mašine *</p> <p>[7] Širina košenja</p> <p>[8] Dimenzije</p> <p>[8a] Dužina</p> <p>[8b] Širina</p> <p>[8c] Visina</p> <p>[9] Šifra rezne glave</p> <p>[10] Drška</p> <p>[11] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[12] Mjerna nesigurnost</p> <p>[13] Izmjerenja razina zvučne snage</p> <p>[14] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[15] Razina vibracija</p> <p>[16] Dodatna oprema na zahtjev</p> <p>[17] Pribor za maliranje</p> <p>[18] Baterije, mod.</p> <p>[19] Pomoćna baterija, mod.</p> <p>[20] Korjenje s jednom baterijom</p> <p>[21] Slot za bateriju 1</p> <p>[22] Kombinovana upotreba s dvije baterije</p> <p>[23] Slot za bateriju 2</p> <p>* Za specifični podatci, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici na mašini.</p>	<p><b>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Jmenovitý výkon *</p> <p>[3] Maximální rychlosť činnosti motoru *</p> <p>[4] Napájaci napětí a frekvencia MAX</p> <p>[5] Napájaci napětí a frekvencia NOMINAL</p> <p>[6] Hmotnost stroje *</p> <p>[7] Šírka sečení</p> <p>[8] Rozměry</p> <p>[8a] Délka</p> <p>[8b] Šířka</p> <p>[8c] Výška</p> <p>[9] Kód sekaciho zařízení</p> <p>[10] Rukojet</p> <p>[11] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[12] Nepřesnost měření</p> <p>[13] Úroveň naměřeného akustického výkonu</p> <p>[14] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[15] Úroveň vibrací</p> <p>[16] Příslušenství na požádání</p> <p>[17] Sada pro Mučování</p> <p>[18] Akumulátor, mod.</p> <p>[19] Nabíječka akumulátoru, mod.</p> <p>[20] Použití jednoho akumulátoru</p> <p>[21] Slot 1 akumulátoru</p> <p>[22] Kombinovaná použití dvou akumulátorů</p> <p>[23] Slot 2 akumulátoru</p> <p>* Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.</p>
<p><b>[1] DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Nominal effekt *</p> <p>[3] Motoren maks. driftshastighed *</p> <p>[4] Forsyningsspænding og -frekvens MAX</p> <p>[5] Forsyningsspænding og -frekvens NOMINAL</p> <p>[6] Maskinen vægt *</p> <p>[7] Klippebreddde</p> <p>[8] Mål</p> <p>[8a] Længde</p> <p>[8b] Bredde</p> <p>[8c] Højde</p> <p>[9] Skæreneordningens varenr</p> <p>[10] Styrhåndtag</p> <p>[11] Lydtryksniveau</p> <p>[12] Maleværkserhæld</p> <p>[13] Målt lydefrekventniveau</p> <p>[14] Garanteret lydefrekventniveau</p> <p>[15] Vibrationsniveau</p> <p>[16] Ekstraudstyr</p> <p>[17] Sæt til "mulching"</p> <p>[18] Batterier, mod.</p> <p>[19] Batteriplader, mod.</p> <p>[20] Brug af ét enkelt batteri</p> <p>[21] Batteri slot 1</p> <p>[22] Kombineret brug af to batterier</p> <p>[23] Batteri slot 2</p> <p>* For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinen identifikationsmærket.</p>	<p><b>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Nennleistung *</p> <p>[3] Motor. Betriebsgeschwindigkeit des Motors *</p> <p>[4] Versorgungsspannung und -frequenz MAX</p> <p>[5] Versorgungsspannung und -frequenz NOMINAL</p> <p>[6] Maschinen gewicht *</p> <p>[7] Schnittbreite</p> <p>[8] Abmessungen</p> <p>[8a] Länge</p> <p>[8b] Breite</p> <p>[8c] Höhe</p> <p>[9] Nummer Schneidwerkzeug</p> <p>[10] Griff</p> <p>[11] Schalldruckpegel</p> <p>[12] Messungenaugigkeit</p> <p>[13] Gemessener Schallleistungspegel</p> <p>[14] Garanterter Schallleistungspegel</p> <p>[15] Vibrationspegel</p> <p>[16] Sonderzubehör</p> <p>[17] "Mulching-Kit"</p> <p>[18] Batterien, Mod.</p> <p>[19] Batterieladegerät, Mod.</p> <p>[20] Verwendung einer einzelnen Batterie</p> <p>[21] Batterie Slot 1</p> <p>[22] Kombinierte Verwendung zweier Batterien</p> <p>[23] Batterie Slot 2</p> <p>* Für die genauen Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.</p>	<p><b>[1] EL - TEXNIKA XAPAKTHRISTIKA</b></p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς *</p> <p>[3] Μάγ. ταχύτητα λειτουργίας κινήτρη *</p> <p>[4] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας MAX</p> <p>[5] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας NOMINAL</p> <p>[6] Βάρος μηχανήματος *</p> <p>[7] Πλάτες, κοπής</p> <p>[8] Διαστάσεις</p> <p>[8a] Μήκος</p> <p>[8b] Πλάτος</p> <p>[8c] Ύψος</p> <p>[9] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[10] Τυρόνι</p> <p>[11] Στάδιμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[12] Αρεβαστήτηας έμπρησης</p> <p>[13] Μετρημένη στάδιμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[14] Εγγυημένη στάδιμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[15] Επίπεδο κραδασώματος</p> <p>[16] αιτουμένα παρελκομένα</p> <p>[17] Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού)</p> <p>[18] Μπαταρίες, μοντ.</p> <p>[19] Φορητής μπαταρίας, μοντ.</p> <p>[20] Χρήση μιας μεμονωμένης μπαταρίας</p> <p>[21] Μπαταρία, υποδοχή 1</p> <p>[22] Συνδυασμένη χρήση δύο μπαταριών</p> <p>[23] Μπαταρία, υποδοχή 2</p> <p>* Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα ούτα αναγράφονται στην επικάτια προσδιορισμού του μηχανήματος.</p>
<p><b>[1] EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Nominal power*</p> <p>[3] Max. motor operating speed *</p> <p>[4] Power supply frequency and voltage MAX</p> <p>[5] Power supply frequency and voltage NOMINAL</p> <p>[6] Machine weight *</p> <p>[7] Cutting width</p> <p>[8] Dimensions</p> <p>[8a] Length</p> <p>[8b] Width</p> <p>[8c] Height</p> <p>[9] Cutting means code</p> <p>[10] Handle</p> <p>[11] Acoustic pressure level</p> <p>[12] Measurement uncertainty</p> <p>[13] Measured acoustic power level</p> <p>[14] Guaranteed acoustic power level</p> <p>[15] Vibration level</p> <p>[16] Accessories available on request</p> <p>[17] Mulching kit</p> <p>[18] Batteries, mod.</p> <p>[19] Battery charger, mod.</p> <p>[20] Single battery use</p> <p>[21] Battery Slot 1</p> <p>[22] Combined use with two batteries</p> <p>[23] Battery Slot 2</p> <p>* Please refer to the data indicated on the machine's identification label for the exact figure.</p>	<p><b>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potencia nominal *</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor *</p> <p>[4] Tensión y Frecuencia de alimentación MAX</p> <p>[5] Tensión y Frecuencia de alimentación NOMINAL</p> <p>[6] Peso máquina *</p> <p>[7] Amplitud de corte</p> <p>[8] Dimensiones</p> <p>[8a] Longitud</p> <p>[8b] Anchura</p> <p>[8c] Altura</p> <p>[9] Código dispositivo de corte</p> <p>[10] Mango</p> <p>[11] Nivel de presión acústica</p> <p>[12] Incertidumbre de medida</p> <p>[13] Nivel de potencia acústica medida</p> <p>[14] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[15] Nivel de vibraciones</p> <p>[16] Accesorios bajo pedido</p> <p>[17] Kit para "Mulching"</p> <p>[18] Baterías, mod.</p> <p>[19] Cargador de batería, mod.</p> <p>[20] Uso de una única batería</p> <p>[21] Batería slot 1</p> <p>[22] Uso combinado de dos baterías</p> <p>[23] Batería slot 2</p> <p>* Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p>	<p><b>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Nõminaalvõimsus *</p> <p>[3] Mootori töötamise maks. kiirus *</p> <p>[4] Toite pingi ja sagedus MAX</p> <p>[5] Toite pingi ja sagedus NOMINAL</p> <p>[6] Masina kaal *</p> <p>[7] Löikealais</p> <p>[8] Mõõtmised</p> <p>[8a] Pikkus</p> <p>[8b] Laius</p> <p>[8c] Kõrgus</p> <p>[9] Löikesedme kood</p> <p>[10] Juhtraud</p> <p>[11] Helirõhu tase</p> <p>[12] Mõõtenäramatus</p> <p>[13] Mõõdetud müravõimsuse tase</p> <p>[14] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>[15] Vibratsioonide tase</p> <p>[16] Telimusele lisatavrikud</p> <p>[17] "Multisimis" komplekt</p> <p>[18] Aku, mud.</p> <p>[19] Akulaadija, mud.</p> <p>[20] Kasutus ühe akuga</p> <p>[21] Aku pesa 1</p> <p>[22] Kombineeritud kasutus kahe akuga</p> <p>[23] Aku pesa 2</p> <p>* Konkreetsesse info jaoks viiata masina identifitseerimisetketil märgitule.</p>

<p><b>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Nimellisteho *</p> <p>[3] Moottorin maksimialinen toimintanopeus *</p> <p>[4] Syytötjänne ja -taajuus MAX</p> <p>[5] Syytötjänne ja -taajuus NOMINAL</p> <p>[6] Laiteen paino *</p> <p>[7] Leikkukuvaleveys</p> <p>[8] Koko</p> <p>[8a] Pituus</p> <p>[8b] Leveys</p> <p>[8c] Korkeus</p> <p>[9] Leikkuuvälineen koodi</p> <p>[10] Kädensija</p> <p>[11] Akustisen paineen taso</p> <p>[12] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[13] Mitatu aänitehotaso</p> <p>[14] Taatu aänitehotaso</p> <p>[15] Tärinästaso</p> <p>[16] Tilattavat lisävarusteet</p> <p>[17] Silppuamisvarusteet</p> <p>[18] Akut, mali</p> <p>[19] Akkulaturi, mali</p> <p>[20] Yhden aikroan akun käyttö</p> <p>[21] Akku tila 1</p> <p>[22] Kahden akun yhdystetty käyttö</p> <p>[23] Akku tila 2</p> <p>* Määrätyä arvoa varten, viittaa laitteiden tunnuslaatissa annettuihin tietoihin.</p>	<p><b>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Puissance nominale*</p> <p>[3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur*</p> <p>[4] Tension et fréquence d'alimentation MAX</p> <p>[5] Tension et fréquence d'alimentation* NOMINAL</p> <p>[6] Poids machine*</p> <p>[7] Largeur de coupe</p> <p>[8] Dimensions</p> <p>[8a] Longueur</p> <p>[8b] Largeur</p> <p>[8c] Hauteur</p> <p>[9] Code organe de coupe</p> <p>[10] Guidon</p> <p>[11] Niveau de pression acoustique</p> <p>[12] Incertitude de la mesure</p> <p>[13] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[14] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[15] Niveau de vibrations</p> <p>[16] Accessoires sur demande</p> <p>[17] Kit "Mulching"</p> <p>[18] Batteries, mod.</p> <p>[19] Chargeur de batterie, mod.</p> <p>[20] Utilisation d'une seule batterie</p> <p>[21] Batterie fente 1</p> <p>[22] Utilisation combinée de deux batteries</p> <p>[23] Batterie fente 2</p> <p>* Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de la machine.</p>	<p><b>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga*</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora*</p> <p>[4] Napon i frekvencija napajanja MAX</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL</p> <p>[6] Težina stroja*</p> <p>[7] Širina košnje</p> <p>[8] Dimenzije</p> <p>[8a] Dužina</p> <p>[8b] Širina</p> <p>[8c] Visina</p> <p>[9] Šifra noža</p> <p>[10] Drška</p> <p>[11] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[12] Mjerna nesigurnost</p> <p>[13] Izmjerenja razina zvučne snage</p> <p>[14] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[15] Razina vibracija</p> <p>[16] Dodatni pribor na upit</p> <p>[17] Komplet za "mačliranje"</p> <p>[18] Baterije, mod.</p> <p>[19] Punjač baterija, mod.</p> <p>[20] Uporaba samo jedne baterije</p> <p>[21] Utar za bateriju 1</p> <p>[22] Kombinirana uporaba dvije baterije</p> <p>[23] Utar za bateriju 2</p> <p>* Specifični podatci pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</p>
<p><b>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Nincsleges teljesítmény *</p> <p>[3] A motor max. üzemű sebessége *</p> <p>[4] Tápfeszültség és -frekvencia MAX</p> <p>[5] Tápfeszültség és -frekvencia NOMINAL</p> <p>[6] A gép tömegé *</p> <p>[7] Munkaszélesség</p> <p>[8] Méreték</p> <p>[8a] Hosszúság</p> <p>[8b] Szélesség</p> <p>[8c] Magasság</p> <p>[9] Vágóépígyű ködszáma</p> <p>[10] Töltőkar</p> <p>[11] Hangnyomásszint</p> <p>[12] Méresi bizonytalanság</p> <p>[13] Mérő zajteljesítmény szint</p> <p>[14] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[15] Vibrációsint</p> <p>[16] Rendelhető tartozékok</p> <p>[17] „Mulcszo” készlet</p> <p>[18] Akkulátorok, típus</p> <p>[19] Akkulátorok, típusa</p> <p>[20] Egy elem használata</p> <p>[21] Elemtartó 1</p> <p>[22] Két elem kombinált használata</p> <p>[23] Elemtartó 2</p> <p>* A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.</p>	<p><b>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Vardinė galia *</p> <p>[3] Maksimalus varioklio veikimo greitis *</p> <p>[4] Matinimo tarpma ir dažnis MAX</p> <p>[5] Matinimo tarpma ir dažnis NOMINAL</p> <p>[6] Irenčinio svoris *</p> <p>[7] Pivovimo plotis</p> <p>[8] Išmatavimai</p> <p>[8a] Ilgis</p> <p>[8b] Plotis</p> <p>[8c] Aukštis</p> <p>[9] Pivovimo itaiso kodas</p> <p>[10] Rankena</p> <p>[11] Garso slėgio lygis</p> <p>[12] Matavimo pakiadai</p> <p>[13] Išmatuotasis garso galios lygis</p> <p>[14] Garantuojamas garso galios lygis</p> <p>[15] Vibracijų lygis</p> <p>[16] Priedai, kuriuos galima užsisakyti</p> <p>[17] „Mulčiavimo“ rinkinys</p> <p>[18] Akumulatoriai, mod.</p> <p>[19] Akumulatoriaus kroviklis, mod.</p> <p>[20] Vieno akumulatoriaus naudojimas</p> <p>[21] 1 akumulatoriaus anga</p> <p>[22] Suderintas dviejų akumulatorių naudojimas</p> <p>[23] 2 akumulatoriaus anga</p> <p>* Konkrečius specifinius duomenis yra pateikti irenginio identifikavimo etiketeje.</p>	<p><b>[1] LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Nominālā jauda *</p> <p>[3] Maks. dzīneļa griešanšas ātrums *</p> <p>[4] Barošanas spreigums un frekvence MAX</p> <p>[5] Barošanas spreigums un frekvence NOMINAL</p> <p>[6] Mašīnas svars *</p> <p>[7] Plāušanas platums</p> <p>[8] Izmēri</p> <p>[8a] Garums</p> <p>[8b] Platums</p> <p>[8c] Augstums</p> <p>[9] Griežējērīces kods</p> <p>[10] Rokturis</p> <p>[11] Skāņas spiediena līmenis</p> <p>[12] Mērījumu klāja</p> <p>[13] Izmērītais skāņas intensitātes līmenis</p> <p>[14] Garantētais skāņas intensitātes līmenis</p> <p>[15] Vibrāciju līmenis</p> <p>[16] Piederumi pēc pieprasījuma</p> <p>[17] „Mulčēšanas“ kompleks</p> <p>[18] Akumulatori, mod.</p> <p>[19] Akumulatoru lādētājs, mod.</p> <p>[20] Vienu akumulatora izmantošana</p> <p>[21] Akumulatora 1. slots</p> <p>[22] Divu akumulatora kombinēta izmantošana</p> <p>[23] Akumulatora 2. slots</p> <p>* Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē.</p>
<p><b>[1] MK - TEHNIČNI PODATOЦI</b></p> <p>[2] Номинална моќност *</p> <p>[3] Максимална брзина при работа на моторот *</p> <p>[4] Волтаж и вид на напојување MAX</p> <p>[5] Волтаж и вид на напојување NOMINAL</p> <p>[6] Техника на машината *</p> <p>[7] Обем на косење</p> <p>[8] Димензии</p> <p>[8a] Должина</p> <p>[8b] Ширина</p> <p>[8c] Висина</p> <p>[9] Код на уредот за сечење</p> <p>[10] Рачка</p> <p>[11] Ниво на акустичен притисок</p> <p>[12] Отстапување од мередрътата</p> <p>[13] Измерено ниво на акустична моќност</p> <p>[14] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[15] Ниво на вибрации</p> <p>[16] додатоци достапни на барање</p> <p>[17] Комплет за „мелење“</p> <p>[18] Батери, модели</p> <p>[19] Полнач за батерија, модел</p> <p>[20] Батерија за еднократна употреба</p> <p>[21] Отвор за батерија 1</p> <p>[22] Комбинирано користење со две батерии</p> <p>[23] Отвор за батерија 2</p> <p>* За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината.</p>	<p><b>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Normaale vermogen *</p> <p>[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor *</p> <p>[4] Spanning en frequentie voeding MAX</p> <p>[5] Spanning en frequentie voeding NOMINAL</p> <p>[6] Gewicht machine *</p> <p>[7] Maatbreede</p> <p>[8] Afmetingen</p> <p>[8a] Lengte</p> <p>[8b] Breedte</p> <p>[8c] Hoogte</p> <p>[9] Code snij-inrichting</p> <p>[10] Steel</p> <p>[11] Niveau geluidsdruk</p> <p>[12] Meetonzekerheid</p> <p>[13] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[14] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[15] Niveau trillingen</p> <p>[16] Optionele accessoires</p> <p>[17] Kit "Mulching"</p> <p>[18] Accu's, mod.</p> <p>[19] Acculader, mod.</p> <p>[20] Gebruik van een enkele batterij</p> <p>[21] Batterij compartiment 1</p> <p>[22] Gecombineerd gebruik van twee batterijen</p> <p>[23] Batterij compartiment 2</p> <p>* Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.</p>	<p><b>[1] NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Nominal effekt *</p> <p>[3] Motoren maks driftsastighet *</p> <p>[4] Matespenning og -frekvens MAX</p> <p>[5] Matespenning og -frekvens NOMINAL</p> <p>[6] Maskinvekt *</p> <p>[7] Klippebrede</p> <p>[8] Mål</p> <p>[8a] Lengde</p> <p>[8b] Bredde</p> <p>[8c] Høyde</p> <p>[9] Artikkelenummer for klippeinnretning</p> <p>[10] Håndtak</p> <p>[11] Lydrygknič</p> <p>[12] Måleusikkerhet</p> <p>[13] Målt lydefektnivå</p> <p>[14] Garantert lydefektnivå</p> <p>[15] Vibrasjonsnivå</p> <p>[16] Tilleggsutstyr på førespørsel</p> <p>[17] Mulching-sett</p> <p>[18] Batteri, mod.</p> <p>[19] Batterilader, mod.</p> <p>[20] Det brukes kun ett enkelt batteri</p> <p>[21] Batteri slot 1</p> <p>[22] Kombinert bruk av to batterier</p> <p>[23] Batteri slot 2</p> <p>* For spesifik informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.</p>

<p><b>[1] PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Moc znamionowa *</p> <p>[3] Maks. prędkość obrotowa silnika *</p> <p>[4] Napiecie i częstotliwość zasilania MAX</p> <p>[5] Napiecie i częstotliwość zasilania NOMINAL</p> <p>[6] Masa maszyny *</p> <p>[7] Szerokość koszenia</p> <p>[8a] Wymiary</p> <p>[8a] Długość</p> <p>[8b] Szerokość</p> <p>[8c] Wysokość</p> <p>[9] Kod agregatu tnącego</p> <p>[10] Uchwyty</p> <p>[11] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[12] Błęd pomiaru</p> <p>[13] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[14] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[15] Poziom wibracji</p> <p>[16] Akcesoria dostępne na zamówienie</p> <p>[17] Zestaw mulcujący</p> <p>[18] Akumulator, mod.</p> <p>[19] Ładowarka akumulatora, mod.</p> <p>[20] Korzystanie z jednego akumulatora</p> <p>[21] Slot 1. akumulatora</p> <p>[22] Łączone korzystanie z dwóch akumulatorów</p> <p>[23] Slot 2. akumulatora</p> <p>* W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</p>	<p><b>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potência nominal *</p> <p>[3] Velocidade máx. de funcionamento motor *</p> <p>[4] Tensão e frequência de alimentação MAX</p> <p>[5] Tensão e frequência de alimentação NOMINAL</p> <p>[6] Peso da máquina *</p> <p>[7] Amplitude de corte</p> <p>[8a] Dimensões</p> <p>[8a] Comprimento</p> <p>[8b] Largura</p> <p>[8c] Altura</p> <p>[9] Código dispositivo de corte</p> <p>[10] Guiador</p> <p>[11] Nível de pressão acústica</p> <p>[12] Incerteza de medição</p> <p>[13] Nível de potência acústica medida</p> <p>[14] Nível de potência acústica garantido</p> <p>[15] Nível de vibrações</p> <p>[16] Acessórios a pedido</p> <p>[17] Kit "Mulching"</p> <p>[18] Baterias, mod.</p> <p>[19] Carregador de bateria, mod.</p> <p>[20] Uso de uma única bateria</p> <p>[21] Bateria compartimento 1</p> <p>[22] Uso combinado de duas baterias</p> <p>[23] Bateria compartimento 2</p> <p>* Para o dado específico, consultar a etiqueta de identificação da máquina.</p>	<p><b>[1] RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Putere nominală *</p> <p>[3] Viteză max. de funcționare a motorului *</p> <p>[4] Tensiunea și frecvența de alimentare MAX</p> <p>[5] Tensiunea și frecvența de alimentare NOMINAL</p> <p>[6] Greutatea mașinii *</p> <p>[7] Lățimea de tăiere</p> <p>[8] Dimensiuni</p> <p>[8a] Lungime</p> <p>[8b] Lățime</p> <p>[8c] Înălțime</p> <p>[9] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[10] Ghidon</p> <p>[11] Nivel de presiune acustică</p> <p>[12] Nesigurantă în măsurare</p> <p>[13] Nivel de putere acustică măsurat</p> <p>[14] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[15] Nivel de vibrații</p> <p>[16] Accesorii la cerere</p> <p>[17] Kit de mărunțire „Mulching”</p> <p>[18] Baterii, mod.</p> <p>[19] Încărcător, mod.</p> <p>[20] Utilizarea unei singure baterii</p> <p>[21] Canal baterie 1</p> <p>[22] Utilizare combinată a două baterii</p> <p>[23] Canal baterie 2</p> <p>* Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.</p>
<p><b>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Номинальная мощность *</p> <p>[3] Макс. число оборотов двигателя *</p> <p>[4] Напряжение и частота питания MAX</p> <p>[5] Напряжение и частота питания NOMINAL</p> <p>[6] Вес машины *</p> <p>[7] Ширина скашивания</p> <p>[8] Габариты</p> <p>[8a] Длина</p> <p>[8b] Ширина</p> <p>[8c] Высота</p> <p>[9] Код режущего приспособления</p> <p>[10] Рукоятка</p> <p>[11] Уровень звукового давления</p> <p>[12] Погрешность измерения</p> <p>[13] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[14] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[15] Уровень вибрации</p> <p>[16] принадлежности – навесные орудия по заказу</p> <p>[17] Комплект "Мульчирование"</p> <p>[18] Батареи, мод.</p> <p>[19] Зарядное устройство, мод.</p> <p>[20] Использование одной батареи</p> <p>[21] Слот батареи 1</p> <p>[22] Комбинированное использование двух батареи</p> <p>[23] Слот батареи 2</p> <p>* Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.</p>	<p><b>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Menovity výkon *</p> <p>[3] Maximálna rýchlosť činnosti motora *</p> <p>[4] Napájacie napätie a frekvencia MAX</p> <p>[5] Napájacie napätie a frekvencia NOMINAL</p> <p>[6] Hmotnosť stroja *</p> <p>[7] Šírka kosenia</p> <p>[8] Rozmery</p> <p>[8a] Dĺžka</p> <p>[8b] Šírka</p> <p>[8c] Výška</p> <p>[9] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[10] Rukoväť</p> <p>[11] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[12] Nepresnosť merania</p> <p>[13] Uroveň nameraného akustického výkonu</p> <p>[14] Uroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[15] Úroveň vibrácií</p> <p>[16] Prídavné zariadenia na požiadanie</p> <p>[17] Sužpráva pre Muľčovanie</p> <p>[18] Akumulátor, mod.</p> <p>[19] Nabíjačka akumulátora, mod.</p> <p>[20] Použitie jedného akumulátora</p> <p>[21] Slot 1 akumulátora</p> <p>[22] Kombinované použitie dvoch akumulátorov</p> <p>[23] Slot 2 akumulátora</p> <p>* Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p>	<p><b>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Nazivna moč *</p> <p>[3] Najvišja hitrost delovanja motorja *</p> <p>[4] Napetost in frekvencia električnega napajanja MAX</p> <p>[5] Napetost in frekvencia električnega napajanja NOMINAL</p> <p>[6] Teža stroja *</p> <p>[7] Širina rezala</p> <p>[8] Dimenzijs</p> <p>[8a] Dolžina</p> <p>[8b] Širina</p> <p>[8c] Višina</p> <p>[9] Šifra rezalne naprave</p> <p>[10] Držaj</p> <p>[11] Raven zvočnega tlaku</p> <p>[12] Merilna negotovost</p> <p>[13] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[14] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[15] Nivo vibracij</p> <p>[16] Dodatni priljubčki na zahtevo</p> <p>[17] Komplet za mulčenje</p> <p>[18] Baterije, mod.</p> <p>[19] Polnilnik baterije, mod.</p> <p>[20] Uporaba samo ene baterije</p> <p>[21] Baterija: ležišče 1</p> <p>[22] Kombinirana uporaba dveh baterij</p> <p>[23] Baterija: ležišče 2</p> <p>* Za specifični podatki glej identifikacijsko nalepko stroja.</p>
<p><b>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora *</p> <p>[4] Napon i frekvencija napajanja MAX</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL</p> <p>[6] Težina mašine *</p> <p>[7] Širina kosenja</p> <p>[8] Dimenzije</p> <p>[8a] Dužina</p> <p>[8b] Širina</p> <p>[8c] Visina</p> <p>[9] Širina rezne glave</p> <p>[10] Drška</p> <p>[11] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[12] Merna nesigurnost</p> <p>[13] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[14] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[15] Nivo vibracija</p> <p>[16] Dodatna oprema na zahtev</p> <p>[17] Komplet za malčiranje</p> <p>[18] Baterije, mod.</p> <p>[19] Punjač baterije, mod.</p> <p>[20] Korisnje se jednom baterijom</p> <p>[21] Slot za bateriju 1</p> <p>[22] Kombinovana upotreba sa dve baterije</p> <p>[23] Slot za bateriju 2</p> <p>* Za specifični podatke, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepici mašine.</p>	<p><b>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Nominal effekt *</p> <p>[3] Motorns maksimala funktionshastighet *</p> <p>[4] Spänning och frekvens MAX</p> <p>[5] Spänning och frekvens NOMINAL</p> <p>[6] Maskinvikt *</p> <p>[7] Skärbredd</p> <p>[8] Dimensioner</p> <p>[8a] Längd</p> <p>[8b] Bredd</p> <p>[8c] Höjd</p> <p>[9] Skärbrethetens kod</p> <p>[10] Handtag</p> <p>[11] Ljudtrycksnivå</p> <p>[12] Tivvel med mätt</p> <p>[13] Uppmätt judeffektnivå</p> <p>[14] Garanterad judeffektnivå</p> <p>[15] Vibrationsnivå</p> <p>[16] Filvaltsställbehör</p> <p>[17] Sats för "Mulching"</p> <p>[18] Batterier, mod.</p> <p>[19] Batteriladdare, mod.</p> <p>[20] Användning av ett enda batteri</p> <p>[21] Batteri plats 1</p> <p>[22] Kombinerad användning av två batterier</p> <p>[23] Batteri plats 2</p> <p>* För specifika information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.</p>	<p><b>[1] TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] Nominal güç *</p> <p>[3] Motorun maksimum çalışma hızı *</p> <p>[4] Besleme gerilimi ve frekansı MAX</p> <p>[5] Besleme gerilimi ve frekansı NOMINAL</p> <p>[6] Makine ağırlığı *</p> <p>[7] Kesim genişliği</p> <p>[8] Ebatlar</p> <p>[8a] Uzunluk</p> <p>[8b] Genişlik</p> <p>[8c] Yükseklik</p> <p>[9] Kesim düzeni kodu</p> <p>[10] Sap</p> <p>[11] Ses basınç seviyesi</p> <p>[12] Ölçü belirlişliği</p> <p>[13] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[14] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[15] Titreşim seviyesi</p> <p>[16] Talep üzerine aksesuarlar</p> <p>[17] "Malçlama" kiti</p> <p>[18] Bataryalar, mod.</p> <p>[19] Batarya şarj cihazı, mod.</p> <p>[20] Tek aküyle kullanım</p> <p>[21] Akü Yuvası 1</p> <p>[22] İki aküyle kombine kullanım</p> <p>[23] Akü Yuvası 2</p> <p>* Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde gösterilenler referans alın.</p>



## ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ.....	1
2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ .....	1
3. ОЗНАКОМЛЕНИЕ С МАШИНОЙ .....	3
4. МОНТАЖ.....	4
5. СРЕДСТВА УПРАВЛЕНИЯ.....	4
6. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ .....	4
7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ .....	6
8. ХРАНЕНИЕ .....	6
9. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА .....	7
10. ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ .....	7
11. ВЫЯВЛЕНИЕ НЕПОЛАДОК .....	7
12. ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ЗАПРОСУ ....	8

### 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

#### 1.1 КАК СЛЕДУЕТ ЧИТАТЬ ЭТО РУКОВОДСТВО

В тексте этого руководства отдельные параграфы, содержащие особенно важную информацию о технике безопасности или принципах работы устройства, выделены следующим образом:

**ПРИМЕЧАНИЕ ИЛИ ВАЖНО** содержит уточнения или другую ранее упомянутую информацию во избежание поломки машины или нанесения ущерба.

Символ обозначает опасность. Несоблюдение данного предупреждения может привести в получению и нанесению травм и/или нанесению ущерба.

Пункты, обрамленные серой пунктирной рамкой, содержат описание опциональных характеристик, не присущих всем моделям, представленным в данном руководстве. Проверьте, есть ли данная характеристика в вашей модели.

Все обозначения «передний», «задний», «правый» и «левый» указываются относительно рабочего положения оператора.

### 1.2 ОБОЗНАЧЕНИЯ

#### 1.2.1 Рисунки

Рисунки в данном руководстве по эксплуатации пронумерованы 1, 2, 3 и так далее.

Компоненты, показанные на рисунках, обозначены буквами А, В, С и так далее.

Ссылка на компонент С на рисунке 2 осуществляется при помощи фразы: «См. рис. 2.С» или просто «(рис. 2.С)».

Изображения на рисунках являются приблизительными. Рельефные детали могут отличаться от изображенных.

#### 1.2.2 Названия глав

Данное руководство подразделяется на главы и пункты. Пункт под названием "2.1 Обучение" является подпунктом главы "2. Правила безопасности".

Ссылки на главы и пункты обозначаются сокращением гл. или пункт и соответствующим номером. Пример: "гл. 2" или "п. 2.1".

### 2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

#### 2.1 ОБУЧЕНИЕ

**Ознакомьтесь с органами управления и надлежащим использованием машины. Научитесь быстро останавливать двигатель. Несоблюдение мер предосторожности и рекомендаций может привести к пожарам и/или серьезным травмам.**

- Ни в коем случае не разрешайте пользоваться машиной детям или лицам, недостаточно хорошо знакомым с правилами обращения с ней. Местное законодательство может устанавливать минимальный возраст пользователя.
- Это оборудование может использоваться детьми 8 лет и старше, а также людьми с ограниченными физическими и умственными способностями, с нарушенной чувствительностью, не обладающими опытом и знаниями, при условии, что их действиями руководят другое лицо или если им объяснили, как пользоваться машиной, и они понимают возможную опасность. Дети не должны играть с оборудованием. Очистка и техническое обслуживание не должны выполняться детьми без присмотра.
- Никогда не используйте машину, если пользователь устал, плохо себя чувствует или находится под воздействием лекарств, наркотиков, алкоголя или веществ, снижающих скорость рефлексов и уровень внимания.
- Не перевозите на машине детей или других пассажиров.
- Помните, что оператор или пользователь несет ответственность за несчастные случаи или ущерб, нанесенный другим лицам или их имуществу. Пользователь несет ответственность за оценку потенциальных рисков на участке, на котором он работает, кроме того, он должен принять все меры предосторожности, чтобы обеспечить свою безопасность и безопасность окружающих, в особенности на склонах, неровных, скользких или неустойчивых поверхностях.
- Если вы намерены передать или одолжить машину другим лицам, удостоверьтесь, что они ознакомились с указаниями по эксплуатации, изложенными в настоящем руководстве.

#### 2.2 ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

##### Средства индивидуальной защиты (СИЗ)

- Наденьте подходящую одежду, прочную рабочую обувь на нескользящей подошве и длинные брюки. Не запускайте машину босиком или в открытых сандалиях. Наденьте наушники для защиты органов слуха.
- Использование защиты органов слуха может снизить способность слышать предупреждения (крики или аварийные сигналы). Будьте особо внимательны к тому, что происходит вокруг рабочей зоны.
- Во всех ситуациях, где присутствует риск для рук, надевайте защитные перчатки.
- Не надевайте шарфы, халаты, колье, браслеты, разевающуюся одежду, а также одежду со шнурками и галстуки, а также любые висячие или широкие аксессуары, которые могут застремлять в машину или в предметах и материалах, находящихся на рабочем месте.
- Должным образом соберите длинные волосы.

##### Рабочий участок / Машина

- Внимательно осмотрите рабочий участок и уберите все, что может быть выброшено машиной, либо повредить режущее приспособление/вращающиеся органы (камни, ветки, проволоку, кости и т.д.).

#### 2.3 ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ

##### Рабочий участок

- Не используйте машину во взрывоопасной среде, поблизости от горючих жидкостей, газа или пыли. Электрооборудование генерирует искры, которые могут привести к возгоранию пыли или паров.
- Работайте только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении, в условиях хорошей видимости.

- На рабочем участке не должно быть взрослых людей, детей и животных. Необходимо, чтобы другой взрослый человек смотрел за детьми.
- Избегайте работы на мокрой траве, под дождем или если близится гроза, особенно если возможны молнии.
- Не подвергайте машину воздействию дождя или влажности. Вода, проникающая внутрь оборудования, повышает риск электрического удара.
- Обращайте особое внимание на неровности почвы (кочки, канавы), на скрытые опасности и наличие возможных препятствий, которые могут ограничить видимость.
- Соблюдайте осторожность, работая рядом с обрывами, канавами и берегами водоемов. Машина может опрокинуться, если одно из колес переедет через их край или если край обвалится.
- На наклонных газонах работайте в поперечном направлении и ни в коем случае не вверх/вниз, будьте особенно внимательны при изменении направления и всегда имейте собственную точку опоры, а также следите, чтобы колеса не столкнулись с препятствиями (камни, ветки, корни и т.д.), что может привести к боковому скольжению или потере контроля над машиной.
- Когда вы работаете на машине рядом с проезжей частью, учтывайте потенциальное присутствие транспортных средств.

#### Правила поведения во время работы

- Будьте осторожны при движении задним ходом или назад. При движении задним ходом смотрите назад до и во время движения, чтобы убедиться в отсутствии препятствий.
- Никогда не работайте бегом, только шагом.
- Избегайте ситуаций, когда газонокосилка тянет за собой оператора.
- Всегда держите руки и ноги на расстоянии от режущего приспособления как во время запуска, так и во время работы на машине.
- Внимание: режущий элемент продолжает вращаться в течение нескольких секунд после его выключения или после выключения двигателя.
- Всегда держитесь на расстоянии от отверстия для выброса.

**⚠ В случае поломок или аварий во время работы незамедлительно выключить двигатель и убрать машину, чтобы она не нанесла еще больший ущерб; если произошел несчастный случай и оператор или третья лица получили травмы, незамедлительно принять меры по помощи пострадавшим, наиболее подходящие в конкретной ситуации, и обратиться в медицинское учреждение для необходимого лечения. Тщательно удалили материал, который может нанести ущерб или травмы людям и животным, которые могут его не заметить.**

#### Ограничения в применении

- Никогда не используйте машину с поврежденными, отсутствующими или неправильно расположеными защитными приспособлениями (травосборник, защита бокового выброса, защита заднего выброса).
- Не используйте машину, если дополнительное оборудование/инструмент не установлены в предусмотренных местах.
- Не отключайте, не выключайте, не снимайте и не разбирайте имеющиеся защитные устройства/микровыключатели.
- Не подвергайте машину чрезмерным нагрузкам и не используйте маленьку машину для выполнения тяжелой работы; использование подходящей машины снижает риск и повышает качество работы.

#### 2.4 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, ХРАНЕНИЕ

Регулярное техническое обслуживание и правильное хранение являются залогом безопасности машины и поддержания ее эксплуатационных качеств.

#### Техническое обслуживание

- Ни в коем случае не использовать машину с изношившимися или поврежденными частями. Поврежденные и изношившиеся детали всегда необходимо заменять, они не подлежат ремонту.
- Во время наладки машины необходимо работать очень внимательно во избежание попадания пальцев в щель между движущимся режущим приспособлением и неподвижными узлами машины.

**⚠ Значения уровня шума и вибрации, указанные в настоящем руководстве, являются максимальными рабочими значениями машины. Использование несбалансированного режущего элемента, слишком высокая скорость, отсутствие технического обслуживания существенно влияют на уровень шума и вибрацию. Следовательно, необходимо принять профилактические меры для устранения возможного ущерба, вызванного высоким уровнем шума и вибрационными нагрузками; выполнять обслуживание машины, надевать противовумные наушники, делать перерывы во время работы.**

#### Хранение

- Для снижения риска пожара не оставлять контейнеры с отходами в помещении.

#### 2.5 БАТАРЕЯ / ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

**ВАЖНО** Нижеследующие правила безопасности дополняют предписания по технике безопасности, изложенные в инструкции батареи и зарядного устройства, поставляемой вместе с машиной.

- Для зарядки батареи используйте только зарядные устройства, рекомендованные изготовителем. Неподходящее зарядное устройство может привести к электрическому удару, перегреву или утечке едкой жидкости из батареи.
- Используйте только определенные батареи, предусмотренные для вашего оборудования. Использование батарей другого типа может привести к травмам и риску пожара.
- Прежде чем вставить батарею удостоверьтесь, что оборудование выключено. Установка батареи во включенное электрическое оборудование может привести к пожару.
- Храните неиспользуемую батарею на расстоянии от капрельских скрепок, монет, ключей, гвоздей, винтов и других маленьких металлических предметов, которые могут вызвать короткое замыкание контактов. Короткое замыкание электрической цепи между контактами может вызвать возгорание или пожар.
- Не используйте зарядное устройство в местах с наличием паров, воспламеняющихся веществ, а также на легковоспламеняющихся поверхностях, например, на бумаге, ткани и т. д. Во время зарядки зарядное устройство нагревается и может вызвать пожар.
- Во время транспортировки аккумуляторов следите, чтобы контакты не соприкасались между собой, и не используйте металлическую тару для их транспортировки.

#### 2.6 ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Охрана окружающей среды должна являться существенным и первоочередным аспектом при пользовании машиной, во благо человеческого общества и окружающей среды, в которой мы живем.

- Страйтесь не беспокоить окружающих. Используйте машину только в разумное время (не рано утром и не поздно вечером, когда вы можете помешать окружающим).
- Стого соблюдайте местные нормы по утилизации упаковки, поврежденных частей или любых элементов со значительным влиянием на окружающую среду; эти отходы не должны выбрасываться с бытовым мусором, а собираться отдельно и передаваться в специальные центры сбора отходов, выполняющие их переработку.

- Строго соблюдать действующие на местном уровне правила по вывозу отходов.
- После завершения срока службы машины не выбрасывайте ее с бытовым мусором, обратитесь в центр сбора отходов в соответствии с действующим местным законодательством.



**Не выбрасывайте электрооборудование вместе с бытовыми отходами.** В соответствии с Европейской директивой 2012/19/UE относительно выведенного из эксплуатации электрического и электронного оборудования и ее применением согласно правилам страны эксплуатации, выведенное из эксплуатации электрооборудование должно отправляться на переработку в соответствии с требованиями по охране окружающей среды отдельно от других отходов. Если электрооборудование выбрасывается на свалку или закапывается в землю, вредные вещества могут проникнуть в слой подземных вод и попасть в пищевые продукты, что приведет к нанесению ущерба вашему здоровью и хорошему самочувствию. Для получения более подробной информации по переработке этого изделия обращайтесь в учреждение, ответственное за переработку отходов, или к Вашему дистрибутору.

**По завершении срока службы батарей обеспечьте их уничтожение, которое не нанесет вреда окружающей среде.** Батарея содержит материал, опасный для вас и для окружающей среды. Батарею необходимо извлечь и отдельно сдать в центр переработки отходов, который принимает литий-ионные батареи.



**Li-ion**  
**Раздельный сбор использованных изделий и упаковочных материалов позволяет перерабатывать и повторно использовать материалы.** Повторное использование вторично переработанных материалов помогает уменьшить загрязнение окружающей среды и снизить потребность в первичном сырье.

### 3. ОЗНАКОМЛЕНИЕ С МАШИНОЙ

#### 3.1 ОПИСАНИЕ МАШИНЫ И ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

**Данная машина является газонокосилкой с пешеходным управлением.**

Машина состоит из двигателя, который приводит в действие режущее приспособление, расположенное в корпусе, у машины имеются колеса и рулонка.

Оператор ведет машину и управляет ее основными органами, всегда находясь за рукояткой, поэтому он всегда находится на безопасном расстоянии от вращающегося режущего приспособления.

Если оператор отходит от машины, то двигатель и режущее приспособление выключаются в течение нескольких секунд.

#### 3.1.1 Предусмотренное использование

Данная машина предназначена и разработана для скашивания (и сбора) травы в садах и травянистых зонах, с расширением сообразно режущей способности, выполняемого в присутствии оператора, стоящего на ногах.

В общих чертах, данная машина может:

1. Косить траву и собирать ее в травосборник.
2. Косить траву и сбрасывать ее на газон сзади.
3. Косить траву и сбрасывать ее в боковом направлении (если предусмотрено).
4. Косить траву, измельчать ее и укладывать на газон (функция "мульчирования").

Использование специального дополнительного оборудования, предусмотренного изготовителем в качестве оригинальной оснастки или приобретаемого отдельно, позволяет выполнять эту работу в различных режимах, описанных в данном руководстве или в инструкциях к отдельным дополнительным устройствам.

#### 3.1.2 Неправильное использование

Любое другое использование, отличное от вышеупомянутого, может создать опасность и причинить ущерб людям и/или имуществу.

Входит в понятие неправильного использования (в качестве примера, но не ограничиваясь этими случаями):

- Возить на машине других людей, детей или животных, потому что они могут упасть и получить серьезные травмы, а также повлиять на безопасность управления машиной.
- Пользоваться машиной для собственного перемещения.
- Использовать машину для буксировки или подталкивания грузов.
- Приводить в действие режущее приспособление на участках без травы.
- Использовать машину для сбора листьев или отходов.
- Использовать машину для подравнивания живой изгороди или для стрижки нетравянистых растений.
- Пользование машиной несколькими операторами.

**ВАЖНО** Ненадлежащее использование машины влечет за собой утрату силы гарантии и снимает с изготовителя всю ответственность, возлагая на пользователя ответственность за издергки в случае порчи имущества, получения травм или нанесения ущерба третьим лицам.

#### 3.1.3 Тип пользователя

Данная машина предназначена для широкого потребителя, для непрофессионального применения.

Она предназначена для любительского применения.

**ВАЖНО** Машиной должен управлять только один человек.

#### 3.2 ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ

На машине имеются различные символы (рис. 2). Они призывают напоминать оператору о необходимости внимательной и осторожной эксплуатации. Значение символов:



**Внимание.** Перед использованием машины прочитайте указания.



**Опасность! Риск выброса предметов.**

Удалите людей за пределы рабочей зоны во время пользования машиной.



Только для газонокосилок с тепловым двигателем.



Только для электрических газонокосилок с питанием от сети.



Только для электрических газонокосилок с питанием от сети.



**Опасность! Опасность порезов.** Двигущиеся режущие приспособления. Не вводите руки или ноги в отсек с режущими приспособлениями.



**Внимание, острое режущее приспособление.** Не вставляйте руки или ноги внутрь выемки для режущего приспособления. Режущее приспособление продолжает вращаться даже после выключения двигателя. Извлекайте ключ безопасности (устройство отключения) перед выполнением обслуживания.

**ВАЖНО** Поврежденные или нечитаемые наклейки нуждаются в замене. Закажите новые наклейки в авторизованном сервисном центре.

### 3.3 ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ ЯРЛЫК

На идентификационном ярлыке указана следующая информация (рис.1).

- Уровень звуковой мощности.
- Знак соответствия директиве CE.
- Год изготовления.
- Тип машины.
- Заводской номер.
- Наименование и адрес изготовителя.
- Код изделия.
- Макс. скорость работы двигателя.
- Вес в кг.
- Напряжение и частота питания.
- Класс защиты электрической части.
- Номинальная мощность.

Впишите идентификационные данные машины в специальные поля на ярлыке, помещенном на обратной стороне обложки.

**ВАЖНО** Указывайте идентификационные данные, указанные на идентификационном ярлыке, каждый раз при обращении в авторизованный сервисный центр.

**ВАЖНО** Образец декларации соответствия находится на последних страницах руководства.

### 3.4 ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ (РИС. 1)

- Шасси.
- Двигатель.
- Режущее приспособление.
- Защита заднего выброса.
- Защита бокового выброса (если предусмотрено).
- Дефлектор бокового выброса (если предусмотрено).
- Травосборник.
- Рукоятка.
- Батарея.
- Рычаг оператора.
- Рычаг зацепления привода.
- Дверца для доступа в отсек с батареей.
- Ключ безопасности (Устройство отключения).
- Зарядное устройство.

**⚠ Строго соблюдайте указания и требования стандартов техники безопасности, приведённые в гл. 2.**

## 4. МОНТАЖ

В связи со складированием и транспортировкой некоторые составные части машины не собираются непосредственно на заводе, их необходимо собрать после удаления упаковочного материала, согласно следующим указаниям.

**⚠** Распаковка и завершение монтажа должны выполняться на твердой и ровной поверхности, где достаточно места для перемещения машины и ее упаковки. Перед использованием машины необходимо выполнить все указания, изложенные в разделе "МОНТАЖ".

### 4.1 РАСПАКОВКА (РИС. 3)

- Извлеките из коробки все отдельные компоненты.
- Выбросьте коробку и упаковочные материалы в соответствии с местным законодательством.

**⚠** Перед выполнением монтажа удостоверьтесь, что ключ безопасности не вставлен в соответствующее гнездо.

## 4.2 МОНТАЖ РУКОЯТКИ (РИС. 4,5,6,7,8)

## 4.3 МОНТАЖ ТРАВОСБОРНИКА (РИС.9)

## 5. СРЕДСТВА УПРАВЛЕНИЯ

### 5.1 КЛЮЧ БЕЗОПАСНОСТИ (УСТРОЙСТВО ОТКЛЮЧЕНИЯ) (РИС. 10.А)

Ключ включает и выключает электрическую цепь машины.

**ВАЖНО** Извлекайте ключ безопасности каждый раз, когда вы не используете машину или оставляете ее без присмотра.

### 5.2 РУКОЯТКА

#### 5.2.1 Рычаг оператора

Потяните один из двух рычагов (рис.11.А) к рукоятке, чтобы подключить режущее приспособление и привод. Двигатель останавливается автоматически и все функции отключаются при отпускании обоих рычагов.

#### 5.2.2 Кнопка включения (рис. 12.А)

-  1. Включение машины. После нажатия кнопки (рис.12.А) включается дисплей (рис.12.В) и машина готова к работе.

**ПРИМЕЧАНИЕ** Машина может быть включена, только если отпущены рычаг присутствия оператора и тяговый рычаг.

**ПРИМЕЧАНИЕ** Если машина не используется, через 15 секунд дисплей выключается и необходимо повторить описанную выше операцию.

2. Включение режущего приспособления.

**ПРИМЕЧАНИЕ** Включение режущего приспособления возможно только при условии, что рычаг оператора прижат к рукоятке (см. пункт 6.3).

3. Отключение режущего приспособления. При включенном режущем приспособлении нажмите кнопку включения (рис.12.А); режущее приспособление остановится, а машина останется включенной.

#### 5.2.3 Рычаг включения привода

Этот рычаг включает привод колес и запускает движение машины.



**Включенная тяга** (рис. 11.А/В).

- Прижмите один из двух рычагов оператора (рис.11.А) к рукоятке.

- Потяните один из двух рычагов включения привода (рис.11.В) к рукоятке.

Регулировка скорости подачи (Рис.12.С).

Можно установить 6 различных скоростей.

-  1. **Максимальная скорость** (приблизительно 5 км/ч).
-  2. **Минимальная скорость** (приблизительно 2,5 км/ч).

Каждые два "щелчка" регулятора (рис.12.С) соответствуют изменению скорости продвижения, которая отображается на дисплее (рис.12.С1).

**ПРИМЕЧАНИЕ** Последний выбранный уровень скорости остается установленным даже после выключения машины.

**ВАЖНО** Не тяните машину назад, когда включено сцепление.

#### 5.2.4 Кнопка "ECO"

Функция «ECO» позволяет экономить энергию при стрижке травы, оптимизируя автономность батареи. Чтобы подключить или отключить функцию «Eco», нажмите кнопку (рис.12.D). Когда функция активна, на дисплее появляется «E». Эта функция отключается всякий раз после отпускания рычагов оператора.

**ПРИМЕЧАНИЕ** Не рекомендуется использовать функцию «ECO» в неблагоприятных условиях работы (густая, высокая, влажная трава).

#### 5.3 РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ СКАШИВАНИЯ ТРАВЫ

**⚠ Выполните эту операцию при выключенном режущем приспособлении.**

- Регулирование (См. рис. 13.A)

#### 6. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

**IMPORTANT** Инструкции, относящиеся к батареям и зарядному устройству см. в соответствующем буклете.

##### 6.1 ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Убедитесь, что предохранительный ключ вынут из гнезда. Поставьте машину в горизонтальное положение так, чтобы она прочно опиралась на землю.

###### 6.1.1 Подготовка машины к работе

**ПРИМЕЧАНИЕ** Эта машина позволяет выполнять стрижку травы на газонах в различных режимах.

###### a. Подготовка к скашиванию со сбором травы в травосборник:

1. Для моделей с боковым выбросом: убедитесь в том, что защита (рис. 14.A) опущена и заблокирована предохранительным рычагом (рис.14.B).
2. Установите сборный конвейер (Рис.14.C).
3. Вставьте травосборник (рис.14.C).

###### b. Подготовка к скашиванию и выбросу травы на землю сзади:

1. Поднимите защиту заднего выброса (рис.15.A) и установите штифт (рис.15.B).
2. В моделях с возможностью бокового выброса: убедитесь в том, что защита (рис. 15.C) опущена и заблокирована предохранительным рычагом (рис.15.D).

Чтобы удалить штифт: см. Рис.15.A/B.

###### c. Подготовка к скашиванию с измельчением травы (функция "мульчирование"):

Приподнимите защиту заднего выброса (рис.16.A) и вставьте пробку-дефлектор (рис.16.B) в отверстие для выброса, слегка наклонив ее вправо; затем закрепите ее, установив два стержня (рис.16.B1.) в специальные отверстия, чтобы защелкнулся.

В моделях с возможностью бокового выброса: убедитесь в том, что защита бокового выброса (рис. 16.C) опущена и заблокирована предохранительным рычагом (рис.16.D).

###### d. Подготовка к скашиванию и боковому выбросу травы на землю:

1. Приподнимите защиту заднего выброса (рис.17.A) и вставьте пробку-дефлектор (рис.17.B) в отверстие для выброса, слегка наклонив ее вправо; затем закрепите ее, установив два стержня (рис.17.B1.) в специальные отверстия, чтобы защелкнулся.
2. Нажмите слегка на предохранительный рычаг (Рис.17.C) и поднимите защиту бокового выброса (Рис.17.D).
3. Вставьте дефлектор бокового выброса (Рис.17.E).
4. Закройте защиту бокового выброса (Рис.17.D) так, чтобы боковой выгрузной дефлектор (Рис.17.E) оказался заблокированным.

Чтобы снять боковой выгрузной дефлектор:

5. Нажмите слегка на предохранительный рычаг (Рис.17.C) и поднимите защиту бокового выброса (Рис.17.D).
6. Отсоедините боковой выгрузной дефлектор (Рис.17.E).

#### 6.2 Проверки безопасности

**⚠ Прежде чем приступить к работе, всегда проверяйте безопасность машины.**

##### 6.2.1 Проверка безопасности перед началом работы

- Проверьте целостность всех компонентов машины и правильность их монтажа;
- проверьте правильную затяжку всех крепёжных деталей;
- все поверхности машины должны быть чистыми и сухими.

##### 6.2.2 Проверка работы машины

Действие	Результат
1. Запустить машину (п. 6.3). 2. Включите режущее приспособление (пункт 6.3). 3. Отпустите оба рычага оператора (рис.23.A).	1. Дисплей включится, и машина готова к работе. 2. Режущее приспособление должно двигаться. 3. Рычаги должны автоматически и быстро вернуться в нейтральное положение, двигатель должен выключиться, а режущее приспособление должно остановиться в течение нескольких секунд.
1. Запустить машину (п. 6.3). 2. Нажмите на рычаг привода (п. 5.2.3). 3. Отпустите рычаг привода.	1. Дисплей включится, и машина готова к работе. 2. Колеса вращаются и машина движется вперед. 3. Колеса перестают вращаться, и машина останавливается.
Пробное перемещение	Аномальная вибрация отсутствует. Подозрительные шумы отсутствуют.

**⚠ Если результат любой проверки отличается от приведенного в таблице, пользоваться машиной нельзя! Обращайтесь в сервисный центр для выполнения проверок и ремонта.**

#### 6.3 ЗАПУСК

**ПРИМЕЧАНИЕ** Выполните запуск на ровном участке, где нет препятствий и высокой травы.

1. Откройте дверцу для доступа в отсек с батареей (рис.18.А).
2. Правильно вставьте батареи в отсек (рис. 18.В)
3. До конца вставьте ключ безопасности (рис.19.А) и поверните его в положение "ВКЛ".
4. Нажмите кнопку включения (рис.20.А).
5. Включите режущее приспособление, прижав сначала один из двух рычагов оператора (рис.21.А) к рукоятке, а затем нажав на кнопку (рис.21.В).

## 6.4 ОПИСАНИЕ РАБОТЫ

**ВАЖНО** Во время работы всегда держитесь на безопасном расстоянии от режущего приспособления, насколько это позволяет длина рукоятки.

**ВАЖНО** Для обеспечения оптимальной работы машины рекомендуется использовать две батареи одновременно.

На автономность батарей (и, следовательно, на площадь участка, скашиваемого на одной зарядке) влияют различные факторы, описанные в (п. 7.2.1).

Во время использования на дисплее отображается состояние заряда батарей (оставшийся процент заряда) (рис.12.Е).

**ВАЖНО** Если двигатель останавливается из-за перегрева во время работы, необходимо подождать приблизительно 5 минут перед повторным запуском.

### 6.4.1 Скашивание травы

1. Начните продвижение и кошение травяного покрова.
2. Отрегулируйте скорость движения и высоту скашивания травы (п. 5.6) в соответствии с состоянием газона (высота, плотность и влажность травы) и количеством скашиваемой травы.
3. В моделях с тяговым двигателем (п. 5.2.3): Рекомендуется не косить на участках с уклоном выше 15°.
3. Внешний вид газона улучшится, если скашивание будет осуществляться на одной и той же высоте, по-переменно в двух направлениях (рис.22).

• При боковом выбросе: рекомендуется вести газонокосилку так, чтобы избежать выброса травы на еще не подстриженный газон.

• При мульчировании или заднем выбросе травы:

- Всегда избегайте скашивать значительное количество травы. Никогда не скашивайте более третьей части от высоты травы за один раз (рис.22).
- Всегда содержите шасси в чистоте (п. 7.3.1).

### 6.4.2 Опорожнение травосборника

• Если имеется устройство сигнализации наполнения травосборника:

•  Поднятый = пустой.  Внизу = полный\*.

\* травосборник наполнен и требуется его опустошить.

Чтобы снять и опорожнить травосборник:

1. дождитесь останова режущего приспособления;
2. снимите травосборник (рис.27.С/Д).

## 6.5 ОСТАНОВ

Для останова машины:

1. Отпустите оба рычага (рис.23.А).
2. Дождитесь останова режущего приспособления.



После выключения машины требуется несколько секунд, прежде чем режущее приспособление остановится.

**ВАЖНО** Всегда выключайте машину.

- Во время перемещения от одной рабочей зоны к другой.
- При пересечении участков без травы.
- При преодолении препятствий.
- Перед регулировкой высоты скашивания травы.
- Каждый раз, когда монтируется и демонтируется травосборник.
- Каждый раз, когда монтируется и демонтируется боковой дефлектор (если предусмотрен).

## 6.6 ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Проведите очистку (пункт 7.4).
2. Если необходимо, замените поврежденные компоненты, а также затяните ослабленные винты и болты.

**ВАЖНО** Извлекайте ключ безопасности каждый раз, когда вы не используете машину или оставляете ее без присмотра.

## 7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### 7.1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Перед любой проверкой, очисткой, техническим обслуживанием/регулировкой машины:

- **Остановите машину.**
- **Убедитесь в остановке всех движущихся компонентов.**
- **Дождитесь охлаждения двигателя.**
- **Извлеките предохранительный ключ.**
- **Прочитайте соответствующее руководство.**
- **Наденьте подходящую одежду, рабочие перчатки и защитные очки.**

### 7.2 ПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

- Периодичность и описание операций технического обслуживания приведены в "Таблице технического обслуживания" (гл. 10).

**ВАЖНО** Все операции по техническому обслуживанию и регулировке, не описанные в данном руководстве, должны быть выполнены через вашего дистрибутора или в специализированном сервисном центре.

#### 7.2.1 Батарея

Извлечение и зарядка батареи

1. Откройте крышку и выньте предохранительный ключ.
2. Нажмите на язычок на стойке батареи (Рис.24.А) и извлеките батарею (Рис.24.В).
3. Вставьте батарею (рис.25.В) в специальный отсек зарядного устройства (рис.25.С).
4. Подсоедините зарядное устройство к розетке (рис. 25), напряжение которой соответствует указанному на табличке.
5. Выполните полную зарядку, следуя указаниям, изложенным в руководстве батареи/зарядного устройства.

**ПРИМЕЧАНИЕ** Батарея оборудована защитой, которая препятствует зарядке, если температура в помещении не находится в пределах от 0 до +45 °C.

**ПРИМЕЧАНИЕ** Можно заряжать батарею в любое время, в том числе частично, без риска повреждения.

**Повторная установка батареи в машину**

После завершения зарядки:

1. Извлеките батарею из отсека в зарядном устройстве (избегайте ее долгого нахождения в режиме зарядки, когда она уже заряжена).
  2. Отключите зарядное устройство от электросети.
  3. Откройте дверцу для доступа в батарейный отсек (рис.18.А), вставьте батарею (рис.18.В) до конца в соответствующий отсек и протолкните ее до щелчка, чтобы заблокировать ее в нужном положении и обеспечить электрический контакт.
  4. Плотно закройте дверцы.

### 7.3 ВНЕПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

### 7.3.1 Режущее приспособление

⚠ Все работы, касающиеся режущих приспособлений, должны выполняться в специализированном центре.

**⚠ Всегда заменяйте поврежденное, искривленное или изношенное режущее приспособление вместе с винтами, для сохранения балансировки.**

**ВАЖНО** Всегда используйте оригинальные режущие приспособления, имеющие код, указанный в таблице «Технические характеристики».

## 7.4 ОЧИСТКА

После каждого использования чистите машину согласно приведенным ниже указаниям.

#### 7.4.1    Очистка машины

- Всегда проверяйте, что вентиляционные отверстия не забиты отходами.
  - Не используйте струи воды и избегайте попадания воды на двигатель и электрические узлы (рис.26.0).
  - Не используйте едкие жидкости для очистки шасси.
  - Чтобы снизить риск пожара, очищайте двигатель от остатков травы, листьев или излишков смазки.
  - Держите всегда рячаги, дисплей и кнопки чистыми от мусора.

#### 7.4.2 Очистка режущего узла

Удалите остатки травы, скопившиеся внутри рамы

- **Если предусмотрен боковой выброс:** снимите дефлектор выброса (если установлен - п. 6.1.2д.).

#### 7.4.3 Очистка травосборника (Рис.27.А/В)

## 7.5 ОЧИСТКА ВОЗДУШНОГО ФИЛЬТРА

Необходимо всегда поддерживать фильтрующий элемент в чистоте. Выполните следующие действия:

1. Очистите участок вокруг решетки воздушного фильтра.
  2. Снимите решетку (рис.28.А), отвинтите винт (рис.28.В).
  3. Снимите фильтрующий элемент (рис.29.А).
  4. Выполните продувку фильтра или промойте его водой (рис. 29.А), чтобы удалить пыль и отходы.
  5. Поместите фильтрующий элемент (Рис.29.А) в корпус, соберите решетку и затяните винт (Рис.28.А / В).

## 8. ХРАНЕНИЕ

## 8.1 ХРАНЕНИЕ МАШИНЫ

## Прежде чем убрать машину на хранение

4. Дать двигателю остыть.
  5. Извлеките предохранительный ключ.
  6. Проведите очистку (п. 7.4).
  7. Проверьте целостность машины.
  8. Храните машину:
    - В сухом помещении.
    - Защищенным от погодного воздействия.
    - Вне досягаемости детей.
    - Удостоверьтесь, что вы убрали ключи и инструменты, использовавшиеся для обслуживания.

## 8.2 ХРАНЕНИЕ БАТАРЕИ

Батарея должна храниться в тени, в прохладном месте и в помещении, где отсутствует влажность.

**ПРИМЕЧАНИЕ** В случае длительного простоя заряжайте батарею раз в два месяца, чтобы продлить срок ее службы.

## 9. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Каждый раз, когда требуется передвинуть, поднять, перевезти или наклонить машину, следует:

- Выключите машину (пункт. 6.5) до полной остановки всех движущихся частей.
  - Надеть плотные рабочие перчатки.
  - Поднимать машину, ухватив ее в таких точках, чтобы она не выскользнула, учитывая ее вес и особенности конструкции.
  - Привлечь количество людей, соответствующее весу машины.
  - Удостовериться, что при перемещении машина не нанесет ущерб и травмы.

При перевозке машины на автотранспорте или прицепе необходимо:

  - Пользоваться специальными платформами с соответствующей грузоподъемностью, шириной и длиной.
  - Загружать машину с выключенным двигателем, толкая ее, для чего необходимо привлечь соответствующее количество людей.
  - Опустить режущий узел.
  - Расположить ее таким образом, чтобы она ни для кого не представляла опасности.
  - Прочно прикрепить ее к транспортному средству тросами или цепями для того, чтобы избежать опрокидывания, которое может вызвать повреждения и утечку топлива.

## 10. ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Операция	Периодичность	Примечания
<b>МАШИНА</b> Проверка всех креплений; проверка безопасности / проверка органов управления; проверка ограждений заднего / бокового выброса; проверка травосборника, дефлектора бокового выброса; проверка режущего приспособления.	Перед началом работы	п. 6.2
Общая очистка и проверка; проверка наличия повреждений на машине. Если необходимо, свяжитесь с авторизованным сервисным центром.	Каждый раз после работы	п. 7.4

Замена режущего приспособления	-	п. 7.3.1 ***
Проверка состояния зарядки батареи	Каждый раз перед использованием	*
Зарядка батареи	Каждый раз после работы	п. 7.2.1 *
Очистка воздушного фильтра	Один раз в месяц	п. 7.5

\* Смотри руководство батареи/зарядного устройства.

\*\* Операция, которая должна быть выполнена через вашего дистрибутора или в специализированном сервисном центре

\*\*\* Данную операцию следует выполнять при первых признаках неисправной работы

## 11. ВЫЯВЛЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Если после выполнения описанных выше действий неполадки не исчезли, свяжитесь с вашим дистрибутором.		
НЕПОЛАДКА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
1. При нажатии на кнопку включения дисплея не загорается.	Предохранительный ключ или батарея отсутствуют или вставлены неправильно.	Вставьте ключ (п. 5.1). Откройте дверцу и удостоверьтесь, что батарея установлена правильно (п. 7.2.1).
2. При нажатии на кнопку включения дисплея не загорается, а машина издаёт звуковой сигнал.	Неисправность внутри двигателя.	Извлеките ключ безопасности и обратитесь в сервисный центр.
3. Двигатель выключается во время работы.	Батарея установлена неправильно или разряжена / засор не позволяет вращаться режущему приспособлению.	Открыть дверцу и удостоверьтесь, что батарея установлена правильно (п. 7.2.1)/извлеките предохранительный ключ.
4. На дисплее появится ER3 (рис.30.B).	Срабатывание термической защиты из-за перегрева двигателя.	Подождать, по меньшей мере, 5 минут и снова запустить машину.
5. На дисплее поочередно появляются: ER1 + OPC (рис.30.B).	Срабатывание термической защиты из-за слишком высокого потребления электроэнергии, вызванного следующими причинами: кошение слишком высокой травы или засор.	Установите более высокую высоту скашивания, если трава очень высокая, или почистите машину (п. 7.4).
6. На дисплее появится ER1 (рис.30.B).	Перегрузка по току на двигателе привода из-за тяжелых условий работы (привод под напряжением).	Убедитесь, что колеса не заблокированы и при необходимости очистите их. Проверьте наклон поверхности.
7. На дисплее поочередно появляются: 100% + ER3 (рис.30.B).	Неисправность в электрическом соединении между батареей и двигателем.	Извлеките ключ безопасности и обратитесь в сервисный центр для контроля.
8. На дисплее появится ER2 (рис.30.B).	Режущее приспособление заблокировано.	Выключите машину, извлеките ключ безопасности. Удалите все препятствия. Если неисправность не устранена, обратитесь в авторизованный сервисный центр.
9. На дисплее появятся по очереди ER2+ER3 (рис.30.B).	Неисправность двигателя.	Извлеките ключ безопасности и обратитесь в сервисный центр.
10. Срезанная трава больше не собирается в травосборнике.	В режущее устройство попало иностранные тело или внутренняя часть корпуса загрязнена.	Выключите машину, извлеките ключ безопасности. Очистите внутреннюю часть корпуса. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
11. Наблюдается слишком сильный шум и/или вибрация.	Режущее устройство повреждено или ослаблено.	Выключите машину, извлеките ключ безопасности. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
12. Низкая автономность батареи.	Тяжелые условия эксплуатации, требующие большего потребления электроэнергии, или емкости батареи недостаточно для выполняемой работы.	Оптимизируйте использование или используйте вторую батарею или батарею увеличенной емкости.
13. Зарядное устройство не заряжает батарею.	Батарея неправильно вставлена в зарядное устройство. Ненадлежащие окружающие условия. Контакты загрязнены. Отсутствие напряжения в зарядном устройстве. Зарядное устройство неисправно.	Убедитесь, что она вставлена правильно. Зарядить батарею в помещении с надлежащей температурой. Помойте контакты. Убедитесь, что вилка вставлена, и подается напряжение. Замените его на другое оригинальное устройство.

## **12. ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ**

### **12.1 КОМПЛЕКТ ДЛЯ ФУНКЦИИ МУЛЬЧИРОВАНИЯ (РИС.31)**

Тонко измельчает скошенную траву и оставляет ее на газоне.

### **12.2 БАТАРЕИ (РИС. 32)**

Сертифицированные батареи (см. «Технические данные»).

### **12.3 ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО**

Это устройство, которое используется для зарядки батареи (рис.33).

[www.agrodialog.ru](http://www.agrodialog.ru)

**DICHIAARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (fotocopia digitata)**  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: STIBA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Declara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Trattore con cinturino a pelli/legno età

- a) Tipo / Modello Base:
- b) Macchina di conformità:
- c) Modello:

CP1 430 LI 80

- d) Modello:

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- a) MD: 2006/42/CE
- b) ENEC Certificazione: /
- c) Etichette CE del tipo: /
- d) CE: 2006/42/CE, ANNEX VI - 2015/863/UE
- e) UL: 2582000, ANNEX VI, proc. 1 (84)
- f) ENEC Certificazione: /
- g) EN143: 2014/30/UE
- h) Rati: 1: 2011/65/UE - 2015/863/UE

MP197 – TÜV Rheinland UG (haftungsbeschränkt)  
Tillystraße 2, 93421 Münchberg – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60205-1:2012+A11:2014+A13:2017  
EN 60205-2-77:2010  
EN 50561:2012

EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015

- a) Uscita di potenza sonora misurata
- b) Uscita di potenza sonora garantita
- c) Ampiezza di legno

dB dB(A)  
dB dB(A)  
cm

- d) Personale autorizzato a certificare il Prototipo Testato:

**STIBA S.p.A.**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

- e) Castelfranco V.to, 01.07.2019

Senior Vice President Chief Strategy Officer/CSO &  
Chief Operating Officer

Sean Robinson



**DICHIAARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (fotocopia digitata)**  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: **OTIBA S.p.A.** – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Tosatrice con coniucchio a petali/ foglie e/o**

- a) **Tipo / Modello Base:**
- b) **Macchina di conformità:**
- c) **Modello:**

CP1 480 LI 80

- d) **Modello:** **Indicato**

3. **È conforme alle specifiche delle direttive:**

- a) **MD:** 2006/42/CE
- b) **Evidence:** **✓**
- c) **EMC:** 2006/42/CE, ANNEX VI - 2015/883/UE
- d) **UL:** 2582000, ANNEX VI, proc. 1 (84)
- e) **Evidence:** **✓**
- f) **EN/IEC:** 2014/30/UE
- g) **RoHS:** 2011/65/UE - 2015/863/UE

MP197 – TÜV Rheinland UG (haftungsbeschränkt)  
Tillystrasse 2, 93431 Münchberg – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017  
EN 60335-2-77:2010  
EN 50561:2012

EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015

- a) **Livello di protezione sonora misurato:**
- b) **Livello di protezione sonora garantito:**
- c) **Applicazione di foglie:**

92 dB(A)  
92 dB(A)  
45 dB

- d) **Personale autorizzato a certificare il Prototipo/Tosatrice:**

**OTIBA S.p.A.**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

- e) **Castelfranco V.to, 01.07.2019**

Senior Vice President Chief Strategy Officer/CSO &  
Chief Operating Officer

Sean Robinson





**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozmeňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af opphavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρησηστούνται από τηνεματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetsetelt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autoriaktuseseadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reproduutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käytööoppaan sisältö ja kuvaat valmistetti STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioimisen tai muuttamisen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárálag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojo vadovo turinys yra paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorų teisėmis – dokumentą atgamtinti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

**LV** • Šīs lietotāja rokasgrāmatas satura un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesīska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовлаштено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elkje niet-geautoriseerde reproduktie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utfort på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As conteúdos e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas neste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de fată au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

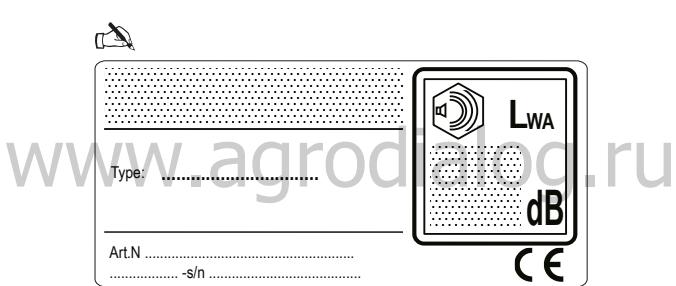
**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcia či nepovolené pozmeňovanie tohoto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spremnjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innnehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriseras är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılmış ya da değiştirilmesi yasaktır.



**STIGA S.p.A.**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

**stiga.com**